

- Webster a Dodgson

1888 — sept. 24
 " — " 28
 " — oct 3
 " — nov. 21
 " — dec. 29 5

1889 — ~~febr~~ 19
 " — junio 6
 " — " 22
 " — sept. 14
 " — oct. 16 8
 " — nov. 16
 " — dec. 18 7

1890 — ene. 17
 " — " 29
 " — febr. 4
 " — mar. 24
 " — abr. 11
 " — " 22
 " — mayo 7
 " — junio 9
 " — " 24
 " — sept. 1
 " — oct. 13
 " — nov. 11
 " — " 19
 " — dec. 23
 " — " 27 15

1891 — febr. 9
 " — mar. ~~28~~ 23
 " — may. 11
 " — " 19
 " — junio 25
 " — agosto 5
 " — " 16
 " — sept. 24
 " — " 25 (hifa) (15)
 " — oct. 14
 " — " 20
 " — nov. 25
 " — dec. 3 dic. -14

1892 — abr. — 11
 " — julio — 13
 " — " — 20
 " — agosto — 16
 " — sept. — 19
 " — oct. — 1
 " — " — 3
 " — " — 12
~~mar. — 7~~
 " — " — 21
 " — " — 29
 " — " — 9
 " — " — 12 14
 " — " — 16
 " — " — 25
 " — dec. — 1
 " — " — 17
 " — " — 20 18

1893 — ~~feb. — 20~~
 " — ener. — 31
 " — febr. — 20
 " — " — 28
 " — dec. — 12 4

1896 — mar. — 13
 " — may. — 2 2

66

Sara 1
par St. Jean de Luz
Basses Pyrénées
24 Sept. 1888.

Dear Sir,

I received your letter of the 21st on Saturday evening. If you like village life in a pretty & very clean village I believe that I can find you what you want at Sara. I could not make you comfortable in this house, which is over a mile from the village & from the post & has no fire places in the bed. rooms.

The people at Sara are not regular lodging-house keepers; but they will accept a lodger on recommendation. Last summer Prof. Hugo Schuchardt of Erlang, lodged at the house of M. & M^{me} Goyetale; and was very pleased with his sojourn there. I think that towards the end of his time he regularly took his meals with them. In the earlier part I think that their servant cooked for him. As to the terms I believe they came within what you state. M. & M^{me} Goyetale are a worthy couple somewhat advanced in life, with no children

at home. He was formerly Mayor of Sarre, & a
thorough Basque. The man I selected as a
Basque Professor for Dr. Schuchardt, is an ex-cobbler,
& lives next door. Basque as you have doubtless
discovered is a language which can be learned in
its purity only from the lower classes. But we have
in the village Captain J. B. Christambure, the best
Basque poet on this side of the Pyrenees, & who has
just published a little work in Basque. You would
find the people of Sarre a nice set; & if you would
not get bored to death with the dullness of village
life I think you would like them.

The room that Dr. Schuchardt occupies is
a very large ^{airy} one on the second story, with two
alcoves - altogether occupying the whole depth of the
house; if you wished an additional one, on the
first story I do not think there would be much of
any difference in the price.

You would always be a most welcome visitor
here, & I should put my library at your disposition
as I did at Dr. Schuchardt's. He made excellent
use of it.

There are one or two other possible houses ^{or apartments} in

Sare, should Dr. Poyetoli's not suit you.

Should you wish to be a little nearer the civilized world, I can strongly recommend a house at Acaïn, between this & St Jean de Luz, 5 miles from the latter - where you ^{would} be excellently done for on your own terms, & with probably better cooking than you could get at Sare. You might address at once Mlle Pages

Acaïn

per St Jean de Luz.

if you know that village & prefer it.

I presume from your being at Carcassonne that you take an interest in the Romance dialects. I have got some books, etc. in the Gascon & Western Occitanian dialects, which may interest you.

As to Basque etymology, the more I look at it, the more I find the percentage of purely Basque words becomes less; barely 20 per cent of the vocabulary is Basque. D^r Schuchardt is working away at the Romance words in Basque, & has already done the letter P.

What seems to me to be really wanted is for some competent person resolutely to attack the

Keltiberian, the letras desconocidas of
Spanish inscriptions. It is from these that light
will eventually come; until these are deciphered I
do not expect much new serious result from the study
of Basque alone.

If you could come here, & try it for a month or
so, ^{or Mrs Webster} I should be happy to help you in making all
arrangements for your comfort in the village

I am,

Yrs truly

Abenworth Webster

a very nice letter.

Sare, per St-Jean de Luz
Basses Pyrenées. 28/9/88.

The Station to come to is St-Jean de Luz. Thence there is an omnibus to Sare which leaves the Station about 2.15, & arrives at Sare about 5 p.m. Your letter is very interesting - have you studied the patois of the Landes & of Bazoune? The former has only lately received special attention. I have several works in local patois - chiefly noëls, songs, or costumes (legal). That is a difficult question as to Latin, Greek, etc. derivations from Basque, or a common source. I have seen nothing yet that compels conviction - only possibilities. We need to know more about Etruscan, Ligurian, & Keltiberian before this can be proved. Have you seen any of Prof. S. Campbell of Montreal's studies on this? To me they are very wild. - We shall evidently have plenty to discuss. - I am of Lin. Coll. Ux. - You know a New Coll. Training ought to tell over the many untrained amateurs who rush into Philology
Yrs very truly
W. G.

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M. Spencer Dodgson Esq.

Hôtel Bonnet

Carcassonne



Stude

Paris, par St. Jean de Luz. 3/10/88

I have talked with ^{2 to do} Mr. Goyette, of whom I spoke to you in
one of my letters. They are quite willing to take you on the
same terms as they did Dr. H. Schuchardt. I said that
you would probably arrive about Oct. 15.

Yrs truly

W. Webster

and make the
 any which
 should be
 for your
 of an occasion
 of great value.
 please to his
 comes from me
 who writes you
 well & do not
 I have been
 I am
 present of
 you very
 the world
 Pechienda, Sare. 4
 . 1888.

I can anything but deplore the prominence now given
 to this extent
 and for the first time in this XIXth century of the Church, to
 the merely human instruments in the work of redemption;
 but because I never like either to speak or still less to
 prelate about or against things of which I have not a first-
 hand knowledge. Thanks too for your letter.

I am very glad to hear that you have found
 better & more comfortable apartments and board
 than you had at Sare. It is not always that an out-
 of-the-way village is cheaper than a town, especially for a
 single man. As to libraries there are some very good
 books in the English Church Library which would be
 open to you; and you would find there some of a
 class which you may not have met with for some time.
 I hope that you will ^{be able to} make good use of it.

As to your project of going again into the Spanish
 Basque Country, if it is with the idea of further study
 of the Basque I cannot but think that ^{it would be} a waste of time.
 It is nearly 20 years since I wrote that "the study of
 the Basque is less fruitful in results than almost any
 other field of European research." It is a field for

may pray for yours of
 words of
 I hope that you will
 value that at the

technical special philologist only; nor do I think
it will be otherwise until the Keltiberian inscriptions
are deciphered. This again will probably not be until
some wealthy Iberian - Dr. Schliemann devotes himself
to the task with spade & pickaxe, and explores thoroughly
the ruins of the old deserted sites of Spain. At present
there is nothing that I can see either in science, art, or
literature to be gained from such a study of the Basque
language as you or I can give. It may be different
in the case of a trained specialist like Dr. Schuchardt,
but for us it is useless.

I shall be glad to have Bohème & the Requeridos
back as soon as you have finished with them. As to
your thinking that you will obtain remunerative
literary work either at Paris or elsewhere, unless you
mean to work in a very different sense to what you
think work now, this is I am sure an utter mistake.

I was quite willing ^{to get} and had, I believe, the opportunity
of getting you remunerative literary work, when you
were here. Some of it, which I would gladly have
paid you for, I was compelled, at some inconvenience,
to do myself. When I gave you the task of filling out
those slips of Bohème, which certainly were not two
days' hard work, it was to try what you could do a

would do; and instead of doing it off you go for
a walk, & you have not finished it yet. How can
you expect any one to give you remunerative work,
what has to be done by a given date, when you behave
in that way? I pity you, and sympathize with
you with my whole heart; but no one can help
you if you will not help yourself. There is no
great mistake than to suppose that remunerative
literary work is to be obtained without hard, and
steady, & well-directed labour.

I am sorry that I cannot give you a letter
of introduction either to Capt. Duvoisin or to
Mr d'Abbadie. I have never done so to the latter
to any of my acquaintances. The former I do not
know sufficiently to be able to do so; but there is
nothing to hinder your calling ^{on him} on your own account.

And I must decline too to go to Mr Goyatelo
about your candles at more than a week after you
have left her house. Had I known it the same evening
or the next day I might have done so; but at this
distance of time I certainly can not.

I do not think that Auguste Chabeveire will
be so all inclined to part with his copy of the
Sueroso Guero. He has been trying for a long time

to complete it, & will not like to relinquish
that task to another. I will however speak to him.

You say that many kind friends wish you to
become a Romanist. Are you sure of these kind
friends, & of their wishes? Have you reflected on the
many novelties introduced into the Christian Faith
by Rome within the last 50 years, and being still, even
in the present year, added to? Will you exchange the
Church of your Baptism with its hold on the Primitive
Church, and its unflinching guardianship of the Faith
once for all delivered to the Saints, for this? I do
not write in a mere worldly light, but would it
be well to cut yourself off, perhaps finally, from
your family? And now I have written this word, ^{family}
let me affectionately & urge you to consider that the
wrong cannot be wholly & entirely on their side alone.
Do not constantly kick against your present position.
Even if an unjust one, it is still, materially, what thousands
would jump at, and consider as a starting point
from which they might do ^{almost} anything. Why wander
aimlessly about? Accept your position as sent you in
the Providence of God. Take it as a chastisement. Grant
that it is ^{better,} grievous, ^{even} or undeserved. Think how few of
God's holy ones have ever reached any height of sanctity
without having thus suffered. Get deep into your mind
the first part of Hebrews XII. and see if by God's grace even
this evil may not be made a stepping stone to ^{higher} ~~other~~ things.
Work & pray. To you as to many others the Benedictine rule
may yet be true; Laborare est orare. Work & pray in

5
L'Arc par St Jean de Luz
29 December 1888

My dear Mr. Dodgson,

I am too late to wish you a happy Xmas, but I most sincerely wish you a happy New Year. You have had some adventures since we met. It was very unpleasant being arrested for a German Spy at St. Palais; but in the end you seem to have got off all right. I am sorry that you did not see more of Roncesvalles, where there is a great deal of interest; but one cannot do everything. Maulion is a curious place, and the valley upwards from Maulion is my favourite valley in the Western Pyrenees. Salaberry is a man worth knowing; one of those whose real knowledge is almost hidden by too great modesty.

I hope that you have been enjoying the *Fiestas* at San Sebastian. Has Arzac said anything to you about a prose *Ind* of Auguste Escheverrie's, which I posted to him ^{recommen-} ^{registered}? I have not received the two or three last nos of the *Escorial-Liria*. One of the last which I saw informed ^{me} of a very useful book published at Pamplona, which Broacobain has since got for me. It is the *Diccionario*,

in Basque, Spanish & French of the names of
plants by Lacroix & others; and is just the kind of
work which needs doing. If the Basques would
only make such collections & special vocabularies
they would be of real use to science; instead of attempting
philology for which they have not the requisite learning
to produce any good results; always excepting such
men as Don Arturo Campion.

Did you see Prince S. L. Bonaparte's *Souvent
en Italie* in the Cushing area?

It is always a pleasure to pay a visit to Abbadia.
Everything there is so unique in its way; and the host
unrivalled in curious learning of many kinds; besides
being one of the noblest of characters.

I found the enclosed in your letter, I suppose
it slipped in by mistake? Many thanks for your
pretty ~~business~~ card. I address this to Mr. Thomas
as I believe you propose to return to St. Jean de Luz
With our united best wishes

I am

Very truly
Yrs

Wentworth Webster



CARTE POSTALE

RÉPONSE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



E. Spencer Dodgson Esq

Restaurant de l'Union

Quai des Cordeliers

Bayonne

Basques Esq

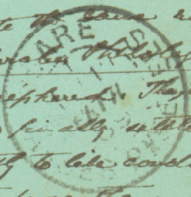


Saxo. 19/2/89

"Sheat gives" Oar (E) M.F ore. AS. ar + Seel ar Dan aare
Swed ara. Further allied to Ek ep-eris oerman, ep-eris = L
remus, oar. Lithuan. ar-tas, an oar, ir-ti, to row, Skt. ar-itra a
paddle, rudder (VAR).

Row (E) M.F rowen. - A.S. rowan, to row + Du roejen, Icel.
roa. Swed ro. Dan roe. M.H.G. ruezew. Allied to Skt aritra
a paddle, rudder. Lithuan. ir-ti to row. Ek ep-eris, a paddle,
oar. (VAR.) - Thus Sheat runs them both up to the same root.

I should think it a waste of time to read any Roche's Philosophy
sur les Egyptiens before the Hieroglyphics were deciphered. They can
be but mere guesses. De Roche's book for me has finally settled
the question of the Cagots. I had come independently to like conclusions,
but lacked his medical & scientific knowledge to prove them. I am
glad to hear the Duvovien is bringing out a 2^d ed of his book. I shall
look out for it. I was unwell nearly the whole of January & part of this
month, a season, able to see. My wife the Librarian is a Parque & her
father wrote a Parque Grammar. I have also found him a Decerie
particularly civil & kind. I hope you will enjoy H. B. M's stay at Biarritz
With kind regards - very truly yrs
Lest



Sare par St. Jean de ley 7
6 June. 1889

Dear Mr. Dodgson,

As you leave ^{Le} Sables d'Olonne
on Saturday, I have no time to spare; but must
write you a hurried note this evening to thank you
for so kindly remembering my love for dialectic poetry
& for sending me Nichan; which interests me much.

Your letter touches on many points of importance
for the Etymology of western France. What a lot you
have seen since you left Sare!

As to the connections of Breton & Basque, we must
always remember the Kelt-Iberi; and the undoubted
Keltic toponymic names in & round the present Basque
Country. I am always surprised ^{not} at the fact that there
is so much, but that there is so little of the Keltic
element in the Basque language; for Basques & Kelts
have been neighbours for certainly over 2000 yrs.

I cannot give you the references to-night, but in
some classical & low Latin authors, the name Armorica
is not confined to Brittany, but extends to the Pyrenees, &
is applied more peculiarly to the ^{coast} regions between the
Garonne & the mountains. I have always thought it
probable that traces of Basque might be found along
the whole Western sea-board of France, but especially in

district of Oleron, the Basque roads, etc. (Certain
Oleron, Echebrene, I Jean Luzac, Marais
gaty, etc. have a very Basque physiognomy; but really
to determine anything we must get at the earliest forms
of these names & trace out their history. Uliarides may
be Basque. Uli seems to be one of the forms assumed
by Iri in composition. Oleron is Sluro, with a
various reading of Slurone as a nominative, this would
give St. ur. one - Good-water-town, an excellent description
of the place still.

The questions of the Dolmens & Megalithic remains
seems to be still very uncertain; no theory about them
seems to be generally accepted.

A good deal has been written about Gargantua
lately but I have not had time to go into it. I have
had a press of work for the last eight months, and have
had very little time for my own reading.

Thanks for your notes on the Dax & Aure patois.
I have got a work on the former since you left.

D^r Schuchardt is better, & is again working on
the Basque, & Auguste Etcheberry is helping him by
correspondence. I saw your letter in the Bural-Uria.
Campfire is beginning some important notes on
Navarre in that periodical. Have you seen

The Article Basques in the new edition of Chambers
Encyclopedia? I forget whether it had appeared while
you were here. If you have not seen it, or would like a
copy (of the Article ^{as that} not of the Volume) I will send it you
on your telling me by Post-Card where to address it.

I am sorry for your Concliness. Every one has
his cross to bear, and I suppose that to almost all
their own cross seems heavier than their neighbours'. I
wish I could help you. In steady regular work you
might find help for yourself; and if it became known
that you were thus working, this might affect the attitude
of your family towards you.

Emilia Pardo Bazan has an Article on The
Women of Spain in the month's (June) Fortnightly.

I was the intermediary, and ought to have translated it,
but I had so much to do that I was obliged to turn it
over to an old pupil of mine, who has just won the
Spanish Taylorian Scholarship at Oxford.

Mrs Webster joins in kind remembrances,

a believe me

Very truly Yrs

Wentworth Cochrane

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M. E. Spencer Dodgson Esq

Hôtel du Môle

Pornic



Loire Supérieure

Lare par Sr Jean de Luz 22/6/89

I am very glad that you got the Basque article & my letter from Noirmontiers. I do not allow of any parentage between Basque & Keltic; only that Basque has borrowed from Keltic. Of course too I admit Keltic words in the whole of the Kelticarian country & wherever Keltic have spread. In the same way Basque topographical names may be found wherever they have spread; e.g. in nearly all Spanish America; but this is a very different thing from admitting a linguistic connexion between Breton & Basque.

We have had heavy storms here too, & not at all pleasant weather. Every writer for magazines has articles rejected, or perhaps never printed after being accepted. I know of instances where payment has actually been made, & the articles never published after all. I don't think the Spectator at all likely to publish translations of Argyae's poetry & if it did I do not think it would pay you. As a rule translations do not get paid for. The Antiquary I think never does pay; nor does the Archaeological. The Cornhill used to be a good magazine for articles of summer travel: A. M. Hamilton a fellow of Hertford Coll. Oxon. has discovered an uncollated MS of Laverack at Pamplona, & has just gone there to collate it. There is little chance of a like find in France, but there is still in Spain. With best wishes from Mrs Webster & myself
I am, very truly
Wentworth Webster

Paris 24 Sept. Dear Mr. Dodger. As Mr Webster is not able yet
to write I supply his place. Thanks for your card of today. As
it is the habit of the professors to take their holidays about this
time, most likely the two gentlemen you mention are not at
their posts and you will hear later on. The Euskalaria has all along
been very irregular and uncertain in its appearance. I
hope you will have a pleasant visit to England. Your
article in the Euskalaria is very useful but Lizarraga's
explanation is sometimes very fanciful. You seem to
have done a lot of work in Paris. Mr W will certainly not
be able to go to Balaruc les Bains.

Kind regards
Yours truly
Th Webster.

Biarritz. 8 Oct 1891¹⁰

Dear Mr. Dodgson,

[1889]

Your card has been forwarded to me here, where I am staying until Saturday, when I return to Paris. I came under doctor's orders for change of air.

I was wishing to write to you but did not know your address, as I supposed that you had left Lille. You seem to be making a very interesting tour in the North of France..

I am glad that you got over to England, and saw some of your relations, even though, in some respects, the journey may not have been so successful as you had wished.

I read your letter in The Academy of the 14th ult^o on the Third Barque Book. I don't think you made it very clear to non-Barque scholars which book you really meant. Van Eys, in a letter inserted in the 28th, has completely misunderstood you, & thought you were speaking of Dechepare.

Prof. Vinson has ^{just} sent a letter to the
Editor to clear the matter up.

I don't think the Berlin Baskische Gesellschaft
will ever do much; the wrong sort of men are at
the head of it, and they are too far removed from
the Basque country. What is needed now, is for some
man of wealth & genius to work at the connection
between Basque & Keltiberian. I think that there is
very little more of importance to be done with
Modern Basque alone.

In Irish the case is far otherwise. There has
been a lot of correspondence about it in The
Academy Catalog, & there seems to be a real want
of workers in Modern Irish, without which it
seems to be impossible to arrive at a certain
interpretation of the older texts. At present, &
far as an outsider can see, ^{old} Irish scholars differ
in the interpretation of what seem to be simple
sentences.

I have not been to Paris for nearly two months, nor indeed anywhere beyond my garden, until I came here. So I cannot give you much news. I could neither attend the Fête, nor the distribution of School prizes. I believe Auguste Etcheverri has been writing a little Comedy in Basque; but whether for M^r d'Abbadie's concert, at San Esteban on the Pidaaxoa, or for the Tras one at San Sebastian I cannot tell you.

I have a strong impression that some Bookseller, a few months since, sent me a programme asking me to subscribe to a ^{Basque} Concordance of Deschamps' poems, which some one had done; at Agen, or Toulouse, I think, at any rate somewhere in the South-West. I did not reply, as such a work is useful only to those who go much deeper into the linguistic and dialectical peculiarities of Basque than I intend to, or am able to do.

M^r d'Abbadie is now at Handaye. I am

expecting to see ^{Prof} Winsor soon: perhaps this week, as
he may be at Bayonne on Friday.

I suppose that you will be working at
Paris all the winter.

By the bye - a cruciform Basilica of the
9th century ^{is a} ie. before 299 A.D. must be rather a
rara avis, out of a guide-book; especially in
the north of France.

Mrs Webster desires kindly remembrances

Yrs very truly

Wentworth Webster

Laro

11

par St. Jean de diez
Basques Pyrenées

16 Nov. 1889.

My dear Mr. Dodgson,

I can do nothing more to help you in the matter of the Bulletin Catholique than you have done already. Canon Suchautpe, now that the Bishop is dead & before the appointment of a new one is the most influential man in the Diocese and if he does not help you no one else can, especially as the Bulletin is now the official organ of the Diocese. As to lost books, not I am in the same position as yourself, unable to obtain them, & I fancy the publishers themselves really have not copies.

What edition of Van Eys Grammaire is that on sale in the Rue Soufflot. I have his "Essai de Grammaire de la Langue Basque" Amsterdam 1865. Also his Grammaire Comparée des Dialectes Basques Paris 1879 and the English one in the simplified Grammar series; but I have not the intermediate editions of the Essai between 1865 and 1879. If any of these were going cheap I would

mind being a purchaser. Perhaps Prof. Weston
might print your vocabulary, & Collation from
Leicavage in the Revue de Linguistique. You
would only lose money by printing them yourself. It
was certainly very vexing of Arzac to have burnt
your papers. I hear from all sides complaints of
the Euskal-erria. Campion's articles are good &
some of the few historical ones; but all the rest is worthless.

I hope that you are deeply occupied now in the
very pleasant task of unpacking & arranging your
books. When do you find space for them all. Every
year I have to enlarge my shelves and find it more
& more difficult to make room for them.

I suppose Père Hyacinthe is really an eloquent
man, and earnest in a way; but he evidently lacks
the stern grit, and force of a reformer, and seems
to want also the power of administration and or-
ganization. I cannot see that he makes any substantial
progress.

We are all well. My eldest daughter reads
Bacon with our servant every night.

I have lots of work, more than I can do

properly consequent, Pasque goes to the wall,
with me.

I have not been to Lane for a month, but shall
go this afternoon, & if hear any news I will add it
as a postscript.

Yrs very truly

Wentworth Webster

Augustus Pickewerry is quite well but he had
not been able to finish his Pasque Comedy in time
for the St. Sebastian Concourse

Sare

12

San St. Jean de Luz

18 Decr 1889

My dear Mr. Dodgson,

I am most tremendously

busy, but I must find time to thank you for the little
books & pamphlet which you were so kind as to send
me. The one of the Caskara is especially valuable.
P. L. V. Bonaparte commits Van Eys of ^{small} blunders, as
usual. Van Eys will not, or cannot see, that you cannot
learn Basque from books alone, and that it is useless to
deny facts which those who speak with the peasants know to
be facts, because they do not square with some scientific theory.
The Prince always keeps himself in touch with natives, &
refers to them for his facts. This is the great difference
between the two men, & it is enormous.

The little Béarnais, & especially the Provençal vol
will be very useful to me. I suppose I know all the Béarnais
songs, but it is pleasant to have them in so handy a form.
I have not had time to glance at the pamphlet on the
Assomption.

I wish you had cut out the parenthesis alluding to me
in 'Schulzard's' letter; it would have made no difference.

& one does not care to have one's opinions paraded in public. Your work on St. Peter's Epistle will be useful.

Vinson mentions in his forthcoming Bibliographie Basque your article in the Ecclésiastique on Leizarraga's proper names.

I will keep your letter. The derivation of Sti-on has been suggested before. But it is not generally received. As to the others, our verdict must be, at present, the Scotab one, non-proven. In Etymology it is the prob. not the more indistinct that one needs.

I saw somewhere lately that the American linguist Beuton had been travelling in Tunis & thence went to Etruria, & found the modern Etruscans singularly like the mountain Barbers of Tunisia. Tubino finds them later like the Basques. So there is a point to elucidate.

Van Eys once said that some Keltiberian characters had been found in an Etruscan tomb in North Italy; but I heard no more of it.

I hope that you will have plenty of pupils or Professeurs d'Anglais; but why run off to Bavaria instead of working steadily at Paris? There is nothing new to be said on the Cher-Amurgenau Passionspiel,

and it is already getting spoilt.

I have no time for more, as the sun is setting
& my eyes are bad, & I cannot write after dark.

With best Wishes & New Year's wishes & many
thanks

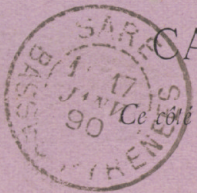
I am

Very truly yrs

Wentworth Webster

70

13



CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M. S. Dodgson Edgwa

Hotel du Globe

Rue des Ecoles

à Paris

Thanks for your kind^{ly} telling me about the Olla Asturiana. The difficulty
is how to transmit money to Spain; but I make a note of it. I have lately had a present
of two little books of Roussillon Catalan. Manada de Goigs & another, which are
interesting. It does not seem to be clearly known yet what has been saved at Bayonne.
The town has hired the Loretta establishment as an interim depot and library. You
seem to be having a great treat in hearing so many good lectures. I should
hardly think Suchaire equal to his predecessor, F. de Coulanges; but he may
improve, & do better work than he has yet done. Are you going to make up an
eclectic religion for yourself, that you visit Ek & Rom Churches, & hear services
in other tongues? - I have not heard from Winson lately; but I hope that he
is not a victim to influenza. I hear of ^{it} very prevalent in England. I have
no fresh work on hand that would interest you: only common place books,
or on Spanish land-tenures. - I wonder if you will succeed in getting your
Concordance to Leccaragou Basque Peter II - printed. I differ from you in thinking
that Basque printed works need reprinting; it is not the written Basque, but the
Basque as spoken by the few peasants remaining who speak Basque only which
imperatively needs study in this generation; the other may be left to posterity. The opportunity
for the latter will soon be lost for ever. With best wishes
I am, what have you done with yr library?
Yrs very truly Coled
Sare 16/1/90.

14.1
L'Are

par S. Jean de Luz
29 January 1890

My dear Mr. Dodgson,

Here you have all that
could be made out of your poem in this
house by my daughter, who knows a good many
Basque songs, & our servant, who knows nearly
as many. I did not tell them anything about
the original. 'Honey house' is not a bad
hint for 'Dulce Domum'; but it shows how
dangerous it is to make versions in another ^{unfamiliar} ~~another~~ language.

I sent it to Auguste asking him to translate
it. He returns it with a few words to say that
it is 'intraduisible'. c'est une poésie sans
sens, dont les mots sont mal écrits, & dont
la plus part n'ont aucune signification. Les
trois quart des mots sont d'origine Guipuzkoan
mais mal écrits. Donc je ne comprends rien
de ce qu'il veut dire. Selon mon imagination,
il veut parler de la douceur de la vie en famille
que chacun possède chez soi " But he says me

To ask you to give him my translation *quel congne*
of in any language that I know.

I have not got the 'dulce domum' here, &
should not be sorry to have it if you will kindly
send it me.

I am not surprised at this result. Burns'
Lowland Scotch poems are his best, so are Burns'
in the Dorset dialect; ^{his best} even Tennyson's Lincolnshire
farmer songs are generally liked; but who could
possibly stand a song written with the verbs of
Lowland Scotch, & the rest in Dorsetshire, or Lincolnshire
dialect? Yet there is more difference in the
Basque dialects; the thing in my judgement is
a waste of time.

I am expecting my old pupil B. Clarke
here, & next week shall be deep in the mysteries
of Spanish Grammar.

I hope that your Basque Concordance will
be more successful than your Basque poetry.

With best wishes

Yrs very truly

Wentworth Webster

Sing let us sing companions
 Eyes, rather quietly
 noble cold

All are cold at home

2/ We are nearing the house

Then the voice

says arri to the donkey

They all come to us

they wish to go to work there

3/ Leave the tired muse

Help us book

We want thoughts

Let us remember you

Take away from me

4/ The year has made —

— we have made ourselves

burn Chisoleta

~~At~~ we go home

5/10 horses bring here
how

Dear door

— mothers pods
slowly fetch them

4/ let us sing at home
with loud voice

I told you for whom

it is late for us

39

15

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M. Spencer Dodgson Esq

50 Rue des Ecoles 50

à Paris.

Sare, par St. Jean de Luz.

4 Feby. 1890

You will be very sorry to hear that Auguste Echeverry died last night. His end was very sudden. He was seized with influenza, & sank under it at once. I shall attend his funeral at 9 o'clock to-morrow. I shall miss him greatly, as he was ~~the~~ the only man at Sare from whom I could get correct information about the country. - As to Lion I can no more tell you who first fancied that it was a compound of Ire-on. than I can who first identified Puberra of Rome with Ciboure - both are of equal value or non-value, wanting proof. Prof. Campbell of Montreal has anticipated you in seeing a likeness between Basque & Japanese & Aino; but his method is not generally accepted. I thought that you were going in for Old Irish. Can you construe grammatically ^{the word} 'Dulce Domum'? Is it anything but Latin of the most pronounced canine type? And, if you allow this, is not 'Honey house' a good equivalent for it. No one here has got Novia's lexicon, nor do I hear it spoken of as an authority. I am sure you will join with me in regret for Auguste.

Yrs very truly

16
Sare, par S. Jean de Luz.

24 March. 1890

My dear Mr. Dodgson,

You must excuse my not having answered your letter before. I have had another, and worse, attack of influenza, and all my work is in arrears, and I am quite unable to keep up with it. I cannot do anything to help you with Arzac. I have never seen him, and know him only from correspondence as Editor of the Estrelle, Oris.

I was at Sare for the last time, and saw ^{Stolaverris} his widow and one of his daughters, a few days after his death. They asked me to go and look over his books, and I accepted the invitation; but I was seized with my first attack of influenza just after, and have never since been able to walk so far. I quite intend having a look at the Gueros guero.

I wish I did know anything of Inde de Parsieu. I saw a good deal of her, & of the daughter that died, at one time; but it is now twenty years since I lost sight of her, and I have never met with any

one who has known ^{of} her later life.

As to the photographic reproduction of
Deckpare, I must say that I grudge not every
penny spent on works of luxury of that kind in
Biarritz; what is needed is the work of the spade
on the ancient sites in Spain; & the systematic
reproduction of all genuine Keltiberian inscriptions,
with an account of their localities etc.

Duson's work will be very thorough. I
cannot tell you when it will appear.

Here's a Biarritz derivation for you, which
struck me as I was reading one of Villon's
celebrated strophes about "les veiges d'autan"

"Harembourges qui tint le Mayne."

Is not Harembourges (exemplis two) the same
as the Biarritz Harembourre. Harembourres

"The head of the Valley" the name among others of
the family of the old Syndics of the Labourd, whose
chateau stands really at the head of the valley.?

? ?

The Benedictines of Ulre have published
a new Bague book, which I shall certainly get.

*Sanctum Vigetysa, sive Praecepta Joannatigey
Benedictinae Argitarat emana. — Leben
Zahn — Baionan Laverre Caithan imprimatur
1890. m-12 de 537-41 p.*

I wrote to Ducere about the pre, & like
yourself received no answer; but then I told
him that I was sure he must be overwhelmed
with work, and not to answer unless he had something
to say. So I know no more details than I have
seen in the papers.

It is only lately that I found an spare
moment to read the little brochure on the
sculpture of the Assumption, which you ^{kindly} sent me
last time. It is very curious; it marks so
clearly the point to which the legend had advanced
up to that date, and we ~~see~~ ^{know} how it has developed
since. The writer's utter unconsciousness of this
makes his evidence more valuable. Thanks too for
the other paper. With kind regards, & hoping that
you are thoroughly enjoying your access to books, I am,
Yrs very truly
Wentworth Webster

Paris
par St. Jean de Lévy
11 April 1890

M. Dodgson

I have two letters, Dulce Domum,
to thank you for, one letter 26 March
received last evening
from Paris, the other from Etretat, April 8. In
the latter you tell me to write Poste restante,
Beauvais: but as you also say that you will be
in Paris on Sunday, and as this letter cannot be
there at earliest till Saturday night or Sunday
morning, I shall address it there, thinking that you
are more likely thus to receive it.

First of all ^{many} thanks for the Dulce Domum
which I am glad to see. Do you wish to have
the original back, my daughters could easily
copy the music into their books? I don't think that
it can ever be worth much translated into any
language; it is really only a spirited piece of
school-boy dog-Latin.

Thanks too for the quotation from Dionysius
Periegetes. I see you have been working through
the Didot's edition of the Geographi Graeci Minores.
Years ago I did the same in the Rayonne Library
for all the vols then published, but I was never able

I do not know the pronunciation of the first at Carter. I read many
H. C. works etc. but
my attachment to the
Journal of England gets
stronger the more closely
I study it. A great deal

to go through the whole four volumes & accompany
Atlas. I have a lot of notes from two of the Vols in
one of my Hist. Books, & I shall add your citation
to them. As to all these questions the difficulty is
this, what people or race do these writers mean by
Iberians? Do they mean what we call the
Spaniards, or the Celtiberians, or the Kelts, or the
Iberian or Bergians? It is very difficult to determine
this. I remember well in the Carib War one of
the military correspondents speaking of the Spanish
Caribian regiments, saying: "I could have sworn
they were Irishmen; but the Bergians are quite
different." By inference therefore was that the liberty
to Irid of these Celtiberian regiments came from
the Keltic side, and not from the Iberian. This is
one out of many facts which tend to the like
conclusion. It is seen as if they could not get it
into their heads that there were Kelts in the Pyrenees
& in Spain; that Gallicia is a land of the Gael,
as much as Scotland, or Gaul, in fact a varia
lectio for Gallicia in all the older MSS is
Gallia. The question needs a great deal of
very careful working out. I cannot accept all
Humboldt's etymologies, though I believe him to
be right in his main thesis; and especially you must

not rely on Marnast's translation, which is often faulty.

Have you seen your own letter in The Academy of April 5. p. 240. g. I sent a copy of it to M. Wilson, who is at his Father's, near Libourne. Your discovery is a very useful one. They have not printed your second quotation about Adam quite plainly enough as a quotation, & it may puzzle a careless reader, as it stands. I hope that you or some one else will follow up this discovery, and collate all the rarer Basque works with the French, after the manner of the Medieval glosses.

I did not mean you to take Harambourne = Harembourg, seriously; to me they are quite distinct; the one = Head of the Valley, ^{in Basque} the other is equally clearly Homeburgh or Home town, ^{in Roman}. So when they say Ciboure = Suberra, both are suburbs, the absurdity is seen as soon as you get the real Basque form of Ciboure = ^T Gabibourne, Bridgehead, equally descriptive of the place. To my mind Etymology is useless, or is mere guessing, unless you can trace the history of the word, and that of the phonetic variations & values ⁱⁿ of the languages compared. These often utterly upset all a priori inferences, however plausible.

You had a lucky purchase in the Esthalaeria
for 50. Mantrolé's part will always have its value.
I have lately been reading The memoir and
Collected papers of Henry Bradshaw, the great
Cambridge librarian, by G. W. Prothero, 2 vols,
Hogarth Paul 1888. It gives a splendid example
of really scientific work among books. I think
that you would thoroughly enjoy it; and I suppose you
can find it in the great Paris libraries. I am too
old to profit fully by it, and moreover have no
opportunities of doing so; but to you I think it might
be very useful.

M. In. Octave Lacroix has sent me a volume
of his poems, entitled "L'ontain et Retour",
poésies. (A. Lemerre, 23. 31 Passage Choiseul,
Paris. 1890) Several pieces are suggested by the
Basque & the Esthalaeria, and you would, I
think, like to see them. Let me know if you have any
trouble in seeing them, & I will get you a copy. When
I have finished this, I shall be in the agony of composing
a French Complimentary letter to the author.

Many thanks for the primroses. I duly laid them, in
your name, à vos pieds de vos donnes, and they were
received with most beaming smiles, and brightened eyes.

Poor Bobby has long been enervated over. He was bitten
by a mad brother dog, & of course had to be destroyed.
We have had none like him since. Kind remembrances
from Mrs Webster myself

Very truly yrs
Walter Webbster



CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M^e Spencer Dodgson Esq.

50 Rue des Ecoles 50

Paris.



Paris. 22 April 1890. 18

Thanks for your letter. I have written today to M. A. Lemerle
the publisher. 23. Passage Choiseul, requesting him to send you/as a
present from me/a copy of O. Lacroix's Locutains et Retours. The
address I gave is 50 Rue des Ecoles. Let me know if you receive
it. The Custal. Evia, 30 de allargo. No 350, has, p 279, Los
Sacrosantos Atributos de la Pasion de Nuestro Salvador, without
signature or anything to say whence it comes. I don't know anything of
the Annals de la Propagation in Basque. - I go further than
you in the union of toponymy and topography. Either a place
name must be proved historically. e.g. Alexandria f. Alexander; or
the toponymy should agree with the topography. If it is plainly
contradictory or irreconcilable with this, the etymology must be
wrong, unless it can be proved by the very strongest rebutting
evidence. There will always be a large residue of uncertain
etymology in toponymy.

Yrs very truly
W.D.

Lare

19

par P. Jean de Luz

May 7. 1890

My dear Mr. Dodgson,

I quite meant to have written to you yesterday, but we had a lot of visitors, and in the talk about other things your letter was quite forgotten.

I do not at all know when one has to pay the subscription for Dubarrel's *Breviaire de Leseur*. I have subscribed, but I have not sent the money; only said that it will be forthcoming when applied for. I am willing to do what you ask me, i.e. advance or pay your subscription for you when it is due; but you must write and give the publisher or Dubarrel some address where ^{the book} it can be sent ^{to you}. No determination has been given, as far as I am aware, of when it will appear, and you change your habitation so frequently that it is a problem to your friends to say where you may be when the book comes out. Would you like it sent here for me to forward it to you, or will you give some other address.?

I don't care to give 5 £ for Leclerc's Dissertation.
I don't think it worth it. I have his Manual, & have heard,
I believe, all the facts in the Dissertation from other sources.

As to the Eubhara, I wish Lindbeckmann, or
who ever is the proprietor, would allow one to subscribe
simply to the journals without becoming a member of
the Association. I would willingly pay all the cost
that appear, if I knew to whom to send the money, or
if I could send 5 or 10 in advance; but it is just
a nuisance to have to write and enclose 2 or 3, &
pay 2^s for so doing, besides the bother of writing every
time.

I have just bought Mocoolain's copy of Las
Siete Partidas and the Repertorio; 4 huge folios
for 20 £. I had long had my eye on it; but it
was outside my means until he came down to this
price in his last catalogue.

I suppose Wision, as usual, will present me
some time or other with the ^{last vol of} Revue de Linguistique,
& then I shall have the pleasure of seeing your
Concordance. Proofs coming at an unfortunate

invention are a great nuisance; & the thing often
produces error, or lets errors stand, which can never
be corrected afterwards. I have suffered greatly in
this way, & sympathize with you.

I have not got Novis's Dictionary. I have heard
nothing of it, which would tempt me to buy it.

I cannot get rid of the effects of the influenza;
& the others are not flourishing.

About your coming to Lare again. I do not
see why you would not be welcome. Augustus is dead,
that of course would make a great difference to you, as
I do not think that there is any one else who cares for the
language as he did. You could write & ask Gogebie
if he would receive you again; but I fancy he is
shabby. We have had a great deal of illness & many
deaths in the parish this year. - You might get
other lodgings, &c, but you would have to come &
see for yourself.

Yrs very truly

Wentworth Webster



CARTE POSTALE



Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M. Spencer Dodgson Esq.

22 Rue des Ecoles

Paris



Poste Restante à Bâle

(La Suisse)

My dear Mr. Dodgson

Lare July 9. 1890

20

I had a chat with Mr. Goyette a day or two ago, he said that if you came back to Lare you will be received just the same as before. My girls have just returned from Le Sauls; the people there could not understand their Basque except with difficulty nor they theirs. I do not agree with you as to the value of Chako's introduction. Had he contented himself with giving simply the facts which he really knew or could have acquired at that time, he would have done invaluable service to science; but both in his introduction & in his papers in L'Ariel his philology is often hopelessly astray. Thanks for the citation from ^{Belfarring} Statement. The statement of the change of Patrimoine is given in most of the Catechetical manuals. Schuchardt and three other Eratz friends sent a little Basque greeting to Reinhold Köhler, on his birthday (I presume). The phonograph & its applications may be most useful in Phonetics & gradually change the methods of study altogether. I have no literary news for you. I wrote to Lopez of Tolosa for some books that he is re-printing but got no reply. It is very difficult to deal with Coleceary's daughter & widow about his books, & I doubt if I shall be able to get them. They are not at all keen about selling them. Let me know your movements & what you are doing. Lindschmann has not sent me the Easkara
Have you gone through the examinations?
Yrs very truly
I. Cole

L 1

Tare, Basses Pyrenées
24 July 1890

My dear Mr. Dodgson,

I do not know if this letter will reach you or not; but I wish to thank you for the most amusing little book of "English as she is spoke" Basle & St. Emilion, which arrived last evening. It is very kind of you to think of something amusing to relieve our dulness. I have not been well lately, and moreover have my brother on a three weeks visit. I had not seen him for fourteen years. So of course I have been as much as possible with him.

The girls' trip to La Soule, and to the Vallée d'Ay, came off very well, only they could not thoroughly understand the Souletin Basque. They saw Chausin Adéma, who gave them his last poetical effusion, & I enclose you a copy.

When they returned from La Soule, they shortly

Shortly afterwards went with their Uncle to
St. Jean Pied de Port, Roncesvalles, & Les Aldudes.

At Roncesvalles they saw the portrait statue of
Sancho el Fuerte, which had been buried since
1622. If, as the documents aver, it is the exact
size of the original, Sancho must have been a
giant, as it is nearly 8 ft. high. The Prior &
Canon disinterested him on June 17, and I say
that my people are the first English who have
set eyes on the image. It was broken in half, and
one foot gone; otherwise perfect.

I have not been able to do anything that would
interest you, except looking over Dunsin's proofs, and
answering a question in the Basque Tambourin in
the Castel-erria; if they send me two copies you
shall have one.

I have been reading Eccell's Braveans;

the first twelve books are interesting but
decidedly not poetical; but one gets some idea
of the Indians under Spanish rule. Had they not
been so naïvely honourable in war, it seems that they
might have driven out the Spaniards, at least for a
time. But, like the last Don Carlos, when they got a
victory, they ^{held} gave a review, games, & dance instead
of profiting by it.

Are you on your way to Ober-Rumengau, or
to Einsiedlen? Mr. & M^{de} d'Abbadie are at
or on their way to the former place.

Thibla is going back to England with her
uncle; they start the day after to-morrow. She
found that she understood perfectly the Basque
along the Nive & in Basse Navarre as far
as Roncesvalles. I shall miss her very much.

Belsa certainly looks like Beltala, but we
need more evidence. I remember Basle well as
it was from 40 to 45 yrs ago. It is evidently much
enlarged & altered. It was there that I put on
my knapsack for my first walking tour in Switzerland.
You are sure to be enjoying yourself in the playground
of Europe, & are pretty sure to find some people
worth knowing. I wish you a most delightful
summer. Kindest remembrances from us all,
& thanks.

Yrs very truly

Wentworth Webster

Just got yr card, don't know where
d'Abbadie's prize will be given. I am
unwell this evening & can't write more. The
Academy has sent me Van Eys. Werbes
Auxiliaires de Leharafle

D

Piarres Adame caps
Saratarraren

Zembait Hitorio caps
Laphurdiko estuarian.

J.-B. Elissamburu

D

Pau
Imprimerie Garat, Rue des Cordeliers¹¹

1888

VIII. Clopters pp 86 avec filet noir autour
the format here is exactly that of this paper.

Autriche

22

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M E. S. Dodgson (Poste restante)

Innsbruck

Tirol

Oesterreich



Sav. 1 Sept. 1890

I received your Card last evening, & will try to write so that you may get
this before you leave Sinspunch. I hope that you will be able to see Dr. Schuchardt.
Remember me to him, & kindly tell him that Mr. Clark has some friends going
to Gibraltar who have promised to do all they can to get what he wants. The
Euskalerrria is going on as usual. I got at last from Leischmann, the no. 2
of the Euskara. He asked me to belong to the Barkirchen Gesellschaft. I replied
that I would not belong to any society that published letters of its members like
those of Van Eys, and Daverius about Wilson. This last is a simple insert.
Wilson also sent me vos Revue de Linguistique with your articles. I was unable
to make ~~you~~ use of them in my notice of Van Eys' deplorable pamphlet. How
you can expect Wilson to be civil to you after your publication of that letter, I
cannot conceive. I certainly will not interfere between you & him, &
Maisonrouve. He is still in Paris. I have been ailing all the summer,
& at last got an attack of fever which has completely prostrated me. You will
find the winter far worse in the Balkan Peninsula & at Constantinople
than at Paris as far as climate goes. - There is nothing new here.
Yrs very truly W.D.

L'Italie

23

CARTE POSTALE



Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M. E. Spencer Dodgson

Poste Restante

Venezia

Italia.

Lare, near St. Jean de Luz. Oct. 13/90.

I cannot interfere between you & Victor & his printers. Your experience is of
that of others. I have had articles, asked for, accepted with praise, & after that the
Editor has been deaf to all appeals. I know others who have suffered in a
like way. P. D. White's Masque in S. are at Lord Innesfield's Shirburn
Castle, Oxford &c. They would be costly to print, but seem to be worth it. Harward's
In S. seems to be still in possession of a Mr. Minuart. Victor's Bibliographie, which
will probably appear at the close of the year, will tell you about it. If you
see any Etruscan tumbling or tombs in North Italy, would you keep a sharp
look out for any Keltiberian characters (i.e. letters) among ^{them} them. I an Eye once said
that such had been found, but I have never been able to discover more about
them. I spent a delightful ten days in Venice in May 1868. I don't think
I ever enjoyed any place more. St Mark's is an ever new delight; & the
paintings. It was in Venice that I first convinced myself that Titian &
Veronese were superior in colouring to Rubens & his school. Mrs W & I go to
Biarritz for change & consultation of doctors for a week. Do not send me the
book as you mention. I have not time to read all I receive. Yours very truly

W. G.

L'Italie

24

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



C. Spencer Dodgson

Poste Restante

Ravenna

Italia

My dear Mr. Dodgson,

Lars. Nov. 11. 1870

I have not the least objection to lend you Van Eys
pamphlet, but I have a very great objection to send it wandering in Italian
Post offices. As soon as you are fixed in any place long enough for me to be sure
of your not having left before its arrival there, I will send it to you recommandé. I do
not want to lose it, as there are statements in it, which I want to have at hand in
order to convict Van Eys, if the matter should ever turn up again. Do you
make a long stay at Florence? You can take a bath at Modart certainly; but
it is not a bathing place as ^{trips} tourists use the word, or as Caichary is. What a
delightful trip you are having! I almost envy your researches in the libraries.
Your reminiscences, or diaries, if you keep any ought to be very interesting some
day. Those Italian libraries must be very interesting. The booksellers shops in
North Italy are not now as they were when Mr. Lyte used to pay the whole expenses
of his trips, by bargains he picked up there; ^{he} left a large & valuable library in addition.
I should fancy that perhaps some Spanish books, especially Judeo-Spanish books,
ought to be found cheap in Italy; but perhaps Quaritchi's Agents have been there also.
We have wretched weather here, cold & wet. I have an unusual lot of books to review
just now, more or less connected with Spain; I have done 5 & have still 6 on hand.
Wishing you every enjoyment, & hoping you may find all Italians like y^r
Anagram. I am, very truly yo^r brother

L. Italie

25



CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M. E. S. Dodgson

Albergo San Marco

Ravenna

Italia

Larc, par S^r Jean de Luz, 19/11/90

I send you Van Eys pamphlet, re commandé, please return it as soon as read. You must remember that the discussion in The Academy in 1875 was closed by the Editor, who refused to insert Van Eys' letter, not by Van Eys. You also know Visson well enough to know how absurd it is to represent him as flattering Prince Louis Lucien. What V says of him is a literal fact, and anyone acquainted with the Basque country over a 30 yrs ago must recognize its truth. You have seen a lot of interesting places, but scarcely one more so than Rascuna which saw the last agonies of the Roman Empire. Its architecture too is most interesting. I have been again unwell lately & unable to work. There is no news here, literary, or otherwise.

In your wanderings see if you can trace any Keltiberian characters or letters among the so-called Etruscan Inscriptions. . No more now, from

Very truly
Yours
Cald

Let me know if Van Eys arrives safely, P.S. This was brought back from the Post, because of your fresh post-card. I cannot be the bearer of any communications between you & Macoschain, or any other, on money matters; & you must remember that I have always more writing to do than I can get through, & cannot reply to daily correspondents. I have not the slightest intention of publishing my Basque M.S.

L'Italie

26

CARTE POSTALE



côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M^r E. S. Dodgson

~~Porte Postante~~ *ferma posta*

~~Firenze~~ *Sienna*

Italia

Lare. 23. 12. 1890

Many thanks for the three most amusing Sior Tonen Bonagrarica.
They are I suppose in the Venetian dialect, and it is interesting to make
them out. I wish you a most happy Xmas at Florence, and New Year to
follow it. I hope you have it warmer there than it is here, where we
have frost or near it almost every night. You are doubtless enjoying
the Libraries & Museums and art of the fair city on the Arno, and I wish
you the most agreeable experience of them all. I call Van Eys' a deplorable
work, not because of his theories being true, or the reverse, but on account of the
untruthfulness, unfairness, of his recitation of his fellow students in Basgen, the
jealousy, and almost insane ravity that it displays. - It is absurd for him
to put himself on a level with P. L. L. B., or even with Prof. V. I have heard of bets
offered in the Basgen country to point out 5 mistakes in any page of Van Eys' Basgen,
and another offered to find 10. - Out of the 8 points in the Euspara ^{even} I could
see that he was clearly wrong in 6, without waiting for P. L. L. B.'s answers. I
cannot consider his tone anything else than deplorable. V's Bibliographie is
approaching a conclusion. It will be a valuable work. I should be glad of
the L. diguore you mentioned, only what can I send you in return? I am still
overwhelmed with work, books keep coming in constantly for review. With
best wishes & thanks

Very truly yrs
(L.H.)

Laire

27

par St. Jean de Luz

27 December 1890

My dear Mr. Dodgson,

Many thanks for 'Van Eyck'

pamphlet which I received yesterday evening, together with some catalogues of a Florentine bookseller which I am very glad to see.

I hope that you have had a pleasant Reveils not quite so cold as it is here; and I wish you a most happy New Year, with all your best wishes fulfilled in it, & all other happiness.

We have had a very happy Reveils here. I am full of work. I cannot undertake all the books which are sent to me for review, & have still plus en hand.

You will be quite master of Italian now, & of some of its dialects too, besides the literary language, I expect. Shall you go on to Rome, and when do you think of crossing the Adriatic?

You must excuse a short letter, as I have very many to write just now. I enclose a card to remember us by

Yrs very truly

Wentworth Webster

Lare

28

par S^r Jean de Luz
Baron Peyraies

3 Febr. 1891

Dear Mr Dodgson,

I have had your three
Souletin Almanacs ready, to send you for
the last week; but you told me that you were
going to leave S^rva on the 28th January;
consequently I knew not where to send them, until
I had a post address. By your card ^{received} last night
you say that you will remain at S^rva till
Febr 28, so I post them with this.

I believe that I did see something about
the discovery of a fragment of Dionysius Cato in
the Academy, but it is not indexed among the
Correspondence, but probably appeared in Notes &
Nouv, which are not indexed. You do not mention
the date of your letter, or give any indication thereof, &
I cannot look at hazard through the back net of the
Academy: you ask too the name of the Editor; what
do you want it for? I know him well, but always address
him as The Editor of the Academy; & if you want
any communication with him as such, you can

writes to him by that appellations; but I entirely
decline to give you an opening to address him as
^{private}
a friend, which giving you his name would afford.

Your requests lately have been beyond all reason.

You know very well how I am situated here, it is not
it makes no difference whether letters has to go 10 or a 1000 miles
more difficult for you to write a letter than for myself;
and now, knowing full well that Vera, the nearest
Spanish post, is 2 1/2 hours walk from here, ^{you} ~~to~~
ask a man of my age and employments to walk
there to get a frames worth of Spanish stamps
for you, ^{is} utterly unreasonable! I feel Inocochains
box as much as you do, but I do not go & ask my
friends to do booksellers' work for me! I send you
enclosed some used Spanish stamps, which is all
that I can send; and I must now seriously add
that another such unreasonable request: as this about
walking for four or five hours to get Spanish stamps
for you must close our correspondence; we will
write letters for you to editors, or other people, which
you have far more leisure to write than I have. You
know very well that I have no means of getting books,
or literary information, here except by correspondence,

(getting these Almanacs entitled two letters) and
I have not time to do all my own correspondence, ^{much less} without
undertaking that of friends. If you wish to make use
of me in this manner all correspondence between
us must cease. I write this with regret,

and am

Yrs very truly

Wentworth Webster

P. S. Vinson's Bibliographic Bazaar
is expected this month, February. I have no
idea what the price will be.

Italie

29

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M^r E. Spencer Dodgson

Poste Restante

St. Roma

Italia

Sare. par St. Jean de Luz. 28/3/91.

I recurred the day before yesterday, the life of Labru, the Exorcismus of Leo XIII., the description of Sardinia, & the catalogue which you had so kindly sent me. In your last card you asked me to send Leinthalmann a copy of a Catechisme which I had once given you. I do not remember having ever given you a Catechisme, but I supposed you meant the Scholarium by Dithurbida of this place, & I sent him that. Well you ought to be happy in Rome in the midst of so much art and so many libraries, & peoples of all tongues & languages; it is pleasant too having some relatives there.

In resuming our correspondence I must beg you to remember my position here. There is nothing to be got in Sare, and consequently I have to write for everything, which makes my correspondence on my own account sufficiently heavy; & it is no more difficult for you to write a letter from a foreign country, than it is for me in France; and again that Spain is just as difficult for me to get anything from, as if I were living in the centre of France, & far more so than if I were in Paris or in London. I shall be glad when Vinson's Bibliographie is out, it will be an immense help to Basque students; but perhaps will be chiefly valued by Bibliophiles & clan who are very little about. With my very best wishes, I am,
Very truly yrs. W. L. G. G. G.

Italie

30

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M. E. Spencer Dodgson

Poste Restante

Cagliari
Ile de Sardaigne
Sardinia



Sare. 19. May. 1891.

You do not seem to have got a card, which I sent Poste-Restante Sassarì. I hope that you will get this at Cagliari. Your Berque translation of Ps. 137. is much commended at Sare, & thought far superior to the Dulce Domum.

I compared it with the Septuagint, & found the verbal translations into French of M. E. - e. & M. - e. agreed perfectly with it. They both noticed one or two expressions with which they were not familiar; but considered it excellent Berque. I sent one copy to the Editor of the Academy telling him how it was appreciated here. I do not know whether he will mention it in the Academy.

The Vinson J. Essai d'une Bibliographie de la Langue Berque is announced as on sale now at Maisonnens, Paris. 30 Fcs - a long price, but as the book appeals to specialists only, I suppose it could not be sold for less. I have not yet seen it. I should be very glad of one or two of the more correct copies of your translation. I believe I have somewhere bound up a paper of Prince L. L. B. - e. on the dialects of Sardinia. He found very little analogy with the Berque, I think. You will be able to study the people well. M. le Curé is very ill, paralytic stroke, & many of your old friends are failing more & more. We very truly
believe

Isle de Sardaigne

31

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M. E. Spencer Dodgson

Poste Restante

~~Lassari~~

Sardinia Cagliari

Italia

Lare., par S. Jean de Sezy

11 May. Basses Pyrénées. 1891

Very many thanks for the 5 copies of La Première Traduction Gasconne de Psaume 137.

which I received yesterday evening. I have not been able to go to Lare to day, but I have thought of giving one to the Juge de Paix, to M. Goyache, & to M. Mendiboure. The Cure has just had a paralytic stroke. I suppose that you have sent a copy to Dr. Schuchardt & to Prof. Vinson. I hear that the Bibliographie Berger will be out shortly. I do not feel sure that this will reach you, as I have mislaid your last card, & am not certain of the address. M. Octave Lacroix has lately sent me two more vols of his poems. - I hear of no other news. They are holding a retrospective review at Pau, exhibiting some old MSS & printed books, mostly ecclesiastical. The Lexar Priviary of 1807 has not yet appeared. - I have got somewhere an ethnological & anthropological report on Sardinia, with photographs; but only one of the types was in the least like the Basques, & Prince L. L. Bonaparte examined the dialect some time ago. Where do you go next? The weather is wet & unpleasant here
Wry very truly
L. L.

Ile de Corse

32



CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse



~~Sarta~~
~~l'adresse~~
~~du facteur~~
~~l'adresse~~

M. E. Spencer Dodgson

Hôtel de France

Mlle Ajaccio
Aper manna

~~Bastia~~

Sarta Restante ~~Corse~~



Larc. 25 June. 1891.

Very many thanks for the two things which I received yesterday, the
L'Espresso paper with your translation of Joannet's Barque life of
Catherine de Sienne; and the very pretty Corsican Nanna. It is very
interesting to compare the dialect with the Sardinian song which you sent
me before. I am astonished to find Catalan & Spanish influence so strong in
Sardinian dialect & Italian in the Corsican. I wonder whether you will hear
any of the Voceri of Corsica. The Breviary of Corsica is at last announced
as finished, & I hope to receive it shortly. You must allow me to present you
with the copy which I subscribed for for you, as a small return for all the pretty
things that you have sent me. How, & where, shall I send the book to you
when I get it, or shall I keep it in case you come & fetch it yourself from
here. It must be getting warm in Corsica now, & you must be thinking
of getting into cooler climes. I suppose that you will see Van Eys, at
San Remo, if he is not away. I wonder what he will say of Visson's
Bibliographie. You will have lots to talk to him about Nasque & the
contents of the Esthara; but in Corsica at least you ought to succumb
to the "genius loci"; and become violently Monapartist. Again thanking you
I am very truly
yours
C. G. C.

33

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M. E. J. Dodgson

Hôtel des Bains

Aix en Provence

Bouches du Rhône

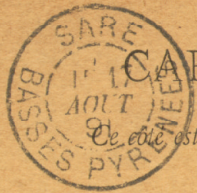
Paris, August 5.



I am not vexed about the trifling loan, & hope
all right now in your money affairs. I see no reason why you
should not go to Pau or to San Sebastian if you like. Your best
pleas I should say would be to register yourself ^{at some Prefecture} somewhere as an
Englishman residing in France, & to have a copy of it with you; also
to get the visa of English Consul or Vice-Consul as soon as you can.
With these you will have no difficulty. The Pastorals I should
think are all over for this year. When in Spain last week, we were
^{not} asked for papers or passports anywhere, or by any one, French or Spanish,
either going or returning. This is a chance, but so it was. I suppose
that you have not been able to see the Fêtes at Tarascon, & will
be too late for Lourdes. Thanks for the paper in Provençal

Very truly
yours

34



CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M. E. S. Dodgson Esq

Poste Restante

Lourdes

Hautes Pyrénées



Paris. 16 Augst 1891

I received your telegram yesterday afternoon, & your card this afternoon. I regret that I cannot send you the money. As I told you in a former letter I am not in a position to answer calls of this kind by telegraph, and must protect myself from them. I can see no necessity for you going to the Fates at Lourdes; nor for my being asked to save you from temporary inconvenience arising therefrom. It is to your own people that you should apply, & if they will not help you, you must regulate your expenses to your means. I cannot render myself liable here to sudden demands of money by telegraph.

Yrs truly
Lolo

35

CARTE POSTALE



Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M^r E. Spencer Dodgson Esq

Poste restante

S^t. Jean de Luz

Basses Pyrenees

Sare. 24 Sept. 1891.

Many thanks for your Cards to my daughters & self. - They thank you for the proverbs. Since your left I have been unwell - not only in general health, but with my eyes also. They have been very painful, & I can not do much in reading or with pen. I have received Windsor's St Julien d'Antioche Unfortunately, being a religious piece, the vocabulary is very corrupt; so much being either French or Latin words with mere Basque terminations. I hope you will come & see me again, when you revisit Sare to redeem the Previaire. We shall then too I hope be able to be more hospitable; the fete is always a difficult time with us, who are so far from the village where every one wants to be. I have had a nice visit from Mr Cooper. When do you start on your trip to Tolosa & Pamplona! I hope that you are quite well & comfortable. I have no more literary news. The Pastorale - is a very dear book 10/ in the ordinary 3rd format; but then only 50 copies are published. If you came here, you could read it through in one day easily. Yes very truly
yours
W. G. L.

36

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M. E. S. Dodgson Esq
Poste restante

St Jean de Luz
 B N



Erremerciatzen zaitut hainitz zure
liburu pullitaz. Irakurtu eodut
gustu handi ekin, baina erregretatzen
dut sobra gaistoa icain dela Espainolez
itzultzea, eta Franceses ez du balio,
zeren liburu berac Francesetik
itzulia baita.

Sara

Buruila 25. 1891

Thekla Webster

37

CARTE POSTALE



Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M. E. Spencer Dodgson Esq

Poste Restante

à St. Jean de Luz

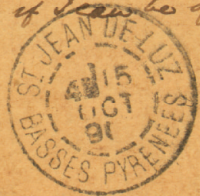
Basque Py

Sare. 14/10/91.

I am sorry to hear through the Courier boy that you are unwell,
& going into the Hospital. Is there anything that I can do for you?
I am not well enough to go into St. Jean de Luz myself to see you.
This post too has brought a card from Mr Cooper telling me
that he has gone to Pau for a week, or I would write & ask
him to call on you. However let me know if I can be of
use.

Yrs very truly

Loa



38
Sare. 20 October 1891

My dear Mr. Hodgson,

I hope that you are getting better in Hospital, and will soon be out of it, quite cured. Your letter was interesting, & I was especially glad to read what you said of Steuss's Grammar. It is such a pity that the Basques will go on building up theories, instead of collecting the facts of their language. Had Lhaks & his collaborators, instead of wildly aiming at a new philosophy of language, simply collected the documents & M.S. & facts of the language of his day, we should have known more about Basque than from all the grammars written since. I must own too that I do not care so ^{for more of} much about what I term ecclesiastical Basque, which is always more or less Latinized Basque. What we need to know, & what may be impossible to obtain in the next generation, is, how the peasants, who know neither French nor Spanish, speak Basque among themselves; especially when excited either by

fun or anger. A true report even of a trial in Basque, where accused and defenders, a counsel & judge, were all Basque, & speaking Basque, would be worth more, as regards language, than any number of devotional works translated or imitated from Latin, French, Spanish, etc. I thought you knew that Mendibourre was considered the Basque Cicero, & that I had told you where some odd vols of his works were to be got at Olza.

My daughter Inand is here for a visit. She came over in the boat with a Basque lady whom I knew, & had the pleasure of talking Basque with her on the voyage. Last week Stella & Stella paid a visit to Ina d'Abbadia at Mendaye.

On Sunday, we had a visit from Musgrave from Ainhoa. He was speaking of you. He thinks of wintering at Guéthary.

I don't know of any particular news here. They are having a good pigeon-catching season now.

Come & see me when you come to Paris.

The President of the Société de Ramond at
Bagnères de Bigorre is bothering me to write
something on the Basses, or on the Basque, and
wishes me to ask any of my friends to do so. Would
you like to do it? There would be no pay; only your
work printed for nothing, & some copies given you.

Hoping that you are mending, & have
everything comfortable at the Hospital

I am

Very truly
Yrs

Wentworth Webster

P. S. Miss Sophie Bradstreet was
here on Saturday, & told me that she had a
book for you, which had been sent by mistake
to Dr. Edwards. I told her you were in the
Hospital, & I hope that you have received
it before this.

CARTE POSTALE



Carte est exclusivement réservée à l'adresse

M. Spencer Dodgson Esq

Poste Restante

à Bayonne

5 Nov 1891

I am very glad to hear that you are out of hospital & able to travel, & that you had such a pleasant stay at Belloc. I write from Amade, Bayonne, where I have come onto Mrs W. for week's change. I will give Josephine your message when I return to Lare. I was hoping to have seen you there. I wanted to ask you if you will kindly accept what you think you owe me, as a ~~business~~ boy, instead of sending it to me before I ~~leave~~. I hope you will have a successful winter's work & study in Paris. - I shall be working chiefly on Lare this winter, trying to work up in some form the materials, which I have collected. What will your next work be? J. Rhys has sent me his Rhind lectures; but I have not yet had time to read them. Wishing you all happiness in spirit, soul, & body, I am

Very truly
yrs

Wentworth Webster

Sare

40

par S^r Jean de Lux

26 Nov. 1891

Dear Mr Dodgson,

I have this evening sent to Sare a parcel to be despatched from S^r Jean de Lux to-morrow par Colis Postal, containing a Wimbledon Ulster, & a Cardigan jacket. As the Ulster is a thin one I put in the Cardigan jacket to be warmer, and the two may be useful together. I am sorry to have to warn you that the mits have been at work in the right hand pocket ^{of the Ulster}, and that it is no longer trustworthy to hold anything valuable. However I hope that it may be of some little service to you this winter; if only to use as a dressing gown. Let me know if you receive them safely.

All the Pastorals that I got at Tordets were burnt in the Bayonne library. Some of them were the oldest that I have seen, & others were written by the B. Saffres mentioned by Chate in his book on Biarritz.

I have heard at times of a French Besque
In S. Dictionary that was carried off from
Guipuzcoa to Dauphiné about 30^{ago} yrs. It was
described to me as a considerable volume; but I
could never get hold of the ~~book~~ owner's address
in Dauphiné. Does your bookseller Champion
publish a catalogue? if so, tell him to send it
me, there are two or three little things that I still
wish to get when I can find them.

I don't suppose Lord Macclesfield cares at all
about publishing his M.S.S.

Masgrave was here yesterday from
Ainhoa looking for very well. He is leaving
there for Guéthary on the 3.^d

The reviewing season has now set in, &
I have a lot of books sent me, & am expecting
more.

I hope that you are well & comfortable
in Paris,

Yrs very truly
Wentworth Webster

61
Sare
par St. Jean de Luxe
3 Decr 1891

Dear Mr. Dodgson,

I am very glad that the
Coat & vest sent you, & I hope that they will
tend to keep you warm. I have received
Champion's Catalogue, thanks to you; and have
sent him an order for one thing, which I hope
will not be sold. Hübnér's Inscriptiones Christiane.
There are several other things which I should like
to get, but must defer from want of means.

The quotation you give is from a class of books
^{in France & England}
which were the fashion for a few years about that
¹⁷⁷⁰⁻⁹⁰
date. "The Battle of Dorking" etc, has lately revived
the style; but I cannot tell you anything about
this particular book, & the passage, except that I
believe I have met with them before somewhere.
Innocent Fatio's lectures on T. R. Alarcón
should be very good; I wish that I could
hear them. I am a great admirer of his.

writings.

Why don't you write to the British & Foreign Bible Society about your Concordances to Loxarraga's Basque? Prince L. L. Bonaparte did a good deal of work for them, & now you might take his place. They pay I believe something if not much.

I saw Mr. Ed. Elisabethern at Paris yesterday. He showed me a card from you. He is far too ill to be bothered with any literary matters, in fact almost dying. He told me to tell you that he had no copy of his work left to give away, & could not write it out for you. It appeared first as a feuilleton in the Rassemblement Basque (?), then was printed as described on the enclosed paper. He believes all the copies (200) are sold. There was to have been a second part, but this he will never be able to write. He says that he has no cousin an author; one brother in the Freres Chateaux, & that you must be making

some mistake. I shall not go to him again about this, as it is cruelty to make ~~a~~ man in his state talk to one who is so deaf as I am.

Mate I drank in South America over 30 yrs ago; and saw it used there continually, without the slightest wish to adopt it as a before for myself.

I am sorry to hear that you are so much in debt, you must not include anything to me in that sum; but pay off the rest as soon as possible, & not waste more in the purchase of Bazaar books, which have no value at all, except as livres de poche to those who know no other language, or to wealthy collectors who can afford to pay for a hobby.

Here ends my sermon. Thehle just the statements in the book which you kindly gave her far more startling than instructive on Church history. With kind remembrances

Yrs very truly

Wentworth Webster

Lare. 14 Decr. 1891 42

Dear Mr Dodgson,

I presume that you have not received my letter telling you how ill Capt. Bliss' answer is, and that he had no copy of his work to give you. In the same letter I sent you a full description of the book & title; but its author most certainly never promised me that you should have it. This is an extraordinary mistake on your part.

I have told you before that I will have nothing to do with your debts with tradesmen, either at Bayonne, or elsewhere. Much less will I trouble my friends about it. I have never had any dealings with Jerome of Bayonne, & did not know his name.

M. le Chanoine Adéma told me that he was not going to publish any of his songs at present. But he tells me that he is.

My daughter wrote ^{to you to} thank you for the book which you sent her. The other one I thanked you for. She has sense enough to see what utter folly

it would be to translate from Basque into
French, what is merely ^{originally} taken from the latter
tongue. I never suggested that she should.

I am not going either to beg for any more
books to be sent in your name to people that
I do not know. I have already got for you
three or four copies of that work, & shall not
ask for any more.

Now you may not like the tone of this
letter any more than I do that of your card,
and in conclusion, I have to tell you that if
I receive, after this, another like it; it must
irrevocably close our correspondence.

I am

Yrs truly

Wentworth Webster

Lare

53

par S^r Jean de Lure

11 April. 1892

My dear Mr. Dodgson,

Many thanks for your sending
me the first canto of Dante's Inferno, by
Chanoine Inchauspe. It makes a very curious
little pamphlet. M. Hyacinthe Vinson, the
Father of Prof. Vinson, has translated the Inferno
into French verse, and has prefixed to his ^{last} edition
a Bibliography of French translations of Dante.
Your two additions complete the value of the
pamphlet. I have seen too the mention of it
in the Galleguani.

How are you getting on this winter? I
have seen M. l'Abbi Haristoy twice lately, &
he spoke of you, & seems to value your letters.

M. d'Albadie, as I suppose you know, is
going to give his prizes this year at S^r Jean de Lure.
So I shall & perhaps see him there.

After Easter Peter & Mildred & the boy
leave me; the first & last go to England, &
the middle one to Germany; I shall be very
sorry to lose them all; but I shall have more
time afterwards for letterature.

You sometimes get hold of the latest
things in Basque. Have you by chance got
either of Mr. Bladé's last pamphlets on the
Vascons in Novempopulania and a Gasconne?

I saw them in a second-hand catalogue,
but when I wrote for them, they were sold. I
wrote also to ask Mr. Bladé if he could
tell me where to get them, & he does not know.
If you have them, & want to get rid of
them, or could lend them me, I should be
much obliged, and would send you either
the price, or the postage, as may be.

With kind regards

Yrs very truly

Wentworth Webster

44

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M. E. S. Dodgson Esq.

Poste Restante

à St. Jean de Lux

Basses Py



Maison Crespo. Sarre. 13 July/92

I shall be glad to see you whenever you can come. We have changed houses, and are no longer at Beechwood, but in the last house of the village next to M. Mendibouris. That pastoral Helaine must be the one, which I bought for the Bayonne Library. I can show you here something about the French Chap. book from which the Pastoral is taken. -

There is nothing new that I know of in Basque - you can tell me more than I can tell you. Till we meet

Yrs truly

W.W.

45



CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M. E. S. Dodgson

42 Quai

Ciboure

par S. Jean de Luz

Basses Py



Dear Dr. Dodgson.

Sare. July 20. 1892.

I shall be glad to see you when you are at Sare. There are several different versions of the Helain, or Elain, folk-love story, showing very singular confusion. I have seen Schuchardt's article, & wrote to him pointing out where I thought it was ^{rather} unfair. I shall like to see yours in the *Revue des Bibliothèques*. I have the S. Julien. If you see again Mr. Octave Lacroix, will you kindly tell him that I hope to call on him the first time I am in St. Jean de Luz, & thank him personally for his books; or if he & Mr. Lacroix were coming to Sare we should be very glad to see him. - Mr. Haristoy possesses Capt. Duvoisin's books & MSS.; some of the latter containing notes & extracts, what we should call 'common place book' are very valuable; & the books are often enriched with valuable marginal notes, etc. - I am glad Ingrave is well. Please remember me to Mr. Haristoy when you see him again.

Yrs very truly
C. W.

Lare

46

par St. Jean de Lux

August. 16/92

My dear Mr. Dodgson,

Your letter of the 13th was very interesting to me; but I was overwhelmed with correspondence yesterday, & interrupted besides, so that I must take the chance of this catching you at Bayonne.

Many thanks for your kind intention of dedicating your translation of *St. Helene* to me. I fully appreciate the honour of it; but had you not better dedicate it to some one who is really able to help you, & to forward its circulation when printed? There is no use blinking the fact, but my name, in English at least, goes against any thing published, not in favour of it. Perhaps this is a consequence of my work as a reviewer in which I have been compelled so often to give a man a tap over the knuckles, or because I can no longer look on things with purely English eyes; whatever be the reason my work is not popular in England, & a man should think twice

before he takes such unpopularly into connection
with himself.

You have been over old hunting
ground of mine. I have been twice to
Ahunzi; but you found higher company
there than ever I did, & the accommodation
must I think be greatly improved for such
people to frequent it. I envy your acquaintance
with Mr. Etchevery, a man whom I must
want to meet. He is one of the few who have
really studied peasant agriculture in the
Pays Basque. I am sorry ~~the~~ Helene treated
you so badly, and that her fair fingers
gripped your throat so sorely; you have now
experience of the ill that come from toasting
ladies. I congratulate you on having a
Makila, you will find it ^a most useful ^{companion's} ~~and~~
your walks.

I slept once at the cabane of the
Gardes Forestiers at Iraty, and walked
thence to Esterencuby, a lovely walk; the
Nive I know to its source, beyond

Behold ^{epitaph} ~~aguy~~. The dolmen at Mendive
is known. I also made a ^{partial} copy of the
~~house~~ inscription on the house at Assuring,
or another religious house, nearer Mendive,
& should like to collate your copy with
my imperfect one; but how do you connect
the house with the Jesuits? I had
not before seen the inscription on the cross
at Aphanice, or if I have, I did not
copy it, & have forgotten ^{it}. Last Thursday
I copied the inscription on a ^{new} cross ⁱⁿ ^{the} ^{cross} ^I ^{have} ^{seen}.
^{Is there not an inscription on a cross in the same place, or}
^{some such?} I copied the inscription on 11 Rue St. Jacques.

I don't remember any other pentameter in
Basque; but I should imagine that there
must be some ^{others} in the dictions or proverbs. I
have just met with a Peruvian distich, the
rhythm of which haunts me as of something
that I heard in childhood, as a nonsense
nursery rhyme. I should like to show it
to you.

I have seen Mr Thomas, & lunched &
dined with him. I have got Thurvide's
book for him. I am very sorry that he cannot

come here. I shall certainly if possible
be at the Pastorate Abraham at St
Jean de Lux on the 23rd. It is one of those
which I have read, & I have given an analysis
& trans of some of the Stanzas in the Appendix
to my Basque Legends; beginning at 3
o'clock they can only give a scene, or abstract,
of the Pastorate. I wish some one would
note down the music of the Mascarade, &
the different dances.

I have, I must confess, no great expectations
of either Guilbeau or Caron Adéma printing
Elissambour's works. I know they promise, &
probably intend to do it, but the road is
sometimes long between promise & intention &
performance.

I shall not go to the Pau Congress.
I cannot hear anything or join usefully in
any discussion, & besides I can't afford it.

Hoping to see you at St Jean de Lux

I am very truly Yrs

Wentworth Webster

47



CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



S. Dodgson

Poste Restante

à Bayonne.

Francs Pys

Sare. 19 Sept 1892.

I find in Honorat's Provençal Dict., "Tolzan, s. m. vl. Pièce de monnaie de Toulouse, le Tolousain. Etym. du lat. Tolosanus, de Toulouse." Ducange has "Tolosipeta, Qui petit, seu tendit Tolos-am, apud Joannem Sarisber. Epist. 60." also under "Toligium, census," etc. appears the form Toloison. I imagine that the Provençal form best explains your passage; but John of Salisbury's word shows some kind of pilgrimage to Toulouse in the XIIIth centy. Whichever word it may be connected with, it is singular to find it in a M.S. of the XVIIth or XIXth cent. Would you not be more likely to find the verbal forms in d'Abbadie's Cheber's grammar than in Gexe's? If you find any report of the Basque sections of the Peace Congress in the local journals, other than the² would you kindly post them to me, instead of destroying them? I will send you stamps in payment. I don't know when I shall see Winslow.

Yrs very truly
W. L.

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



E. L. Dodgson

Poste Restante



~~Bayonne~~
Jean Fied de Fort.
Bayonne



40
Paris. Saturday 1st Oct^r 1892

I have been absent for a few days at Bayonne & Biarritz, and only found your card on arriving home last evening; and there came by the post also a little book, Sakelako Liburuehka, which I judge to be from you, & which I will send you stamps for as soon as I know when you are all settled. Thank you for having got it for me. I have seen & heard enough about the Congress at Pau, at which nothing new was said about the Basque Question. So do not send me anything more about that. I saw V. at Bayonne. I am very glad that you have seen the Hiriart M.S. There is nothing of yours in the Euskal-Eria of Sept 10. which I found here. I bought at Larresse's, Diharraarri's last work: Giristino Legea, and Louis Berr Gascous de l'Abbe Pédagert; and V. gave me some nos of the Revue de Linguistique, and Les Petites Langues Basques de Sylvain Poireau. I saw too at the Bibliothèque, the copy of Pooreau's Dictionary, & some rare works of Chaho. I hope that this card will reach you. Where shall you be going next? When do you return to Paris? ^{The Bayonne library is awaiting the place for the Hiriart M.S. & I hope} Yes very truly ^{love} that they will place them there. If still at Cambo, please remember me to Mr. Buehan.

49



CARTE POSTALE

côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M. E. S. Dodgson



Poste Restante



St Jean Pied de Port

Basses Py

Tare, Oct. 3. 1892.

I wrote to you at Cambo to thank you for the book that you so kindly lent me, but I suppose you had departed before my card arrived here. I have been in Bayonne & seen Hirriant, Ducéris, & Vuisson.

I wonder if you have found anything at Roncesvalles. It is a pretty walk from Les Aldudes. I prefer the old Roman road by the Col de Ventante & the Carre Pignon to the Val Carlos route to go to S. J. Pad de Port. A Ms. copy of Harriet's Basque & French Grammar of 1741 has been found

here, but it has no great value. I am up to my ears in work. When do you go back to Paris? There is nothing of yours in the last Euskal-erria. I shall like to hear your report of Roncesvalles.

Is the library properly arranged yet, & are the Archives in order?

There is no particular news here. The Basque Question at Pau produced nothing new, & was very poorly treated. Inchausti's paper was not up to date. - Hoping that you have had a pleasant ramble over favourite ground of mine I am yrs very truly

W W
 W

50.
Lare, par P. Jean de Lare
12 Octobre. 1829

My dear Mr. Dodgson,

You have herewith a description of Vinson's des pelates de Sylvain Pourreau; of the other books I know nothing. There was nothing of yours in the last Euskal-erria. Capanga would certainly be worth reprinting, a still more ^{so} Andres de Pona; but Arzac does not seem at all to know what work is worth doing, a what is worthless. I thank you for the two Baigorri inscriptions. Did you copy the inscription at Aribe in an unknown alphabet? I have heard of others, but on inspection they all turned out to be either old French in more or less Gothic characters, or else monograms of various kinds, which were easily deciphered; sometimes only the Greek form instead of the more common Latin symbols. Abbadia is the only place ^{in the Basque Pays} where I have seen inscriptions in alphabets to me quite unknown, but well enough known to the owner of the

chateau.

Mgr. Diharassoy's affirmation as to the death of the Apostles is most startling. It shows what education at the Seminaries leads to, for all look up to him as a learned man!

We had a visit from Musgrave yesterday. He has established himself at Ainkhoe for the winter. He was looking well, in fact almost too well in the face.

I don't quite understand one of your allusions. Are you again quite great-coats? If so, you had far better employ the 20 £ towards getting a new one; it will go a good way ^{towards it} (according to the prices in the Catalogues of the Petit St Denis & Place de Clichy which we have received lately, ^{Thomas} than in paying it to me. This will please me much more.

I have other letters to write so must close this one. Yours very truly

Wentworth Becket

Les Petites

50.2

Ouvres Basques

de

Sylvain Pourreau

Prêtre du Diocèse de Bourges

Publiées

Pour la première fois

Conformément aux Manuscrits originaux de l'Auteur

(engraving) Egyptian Arab with motto Hae

ster est, and Monogram in the Archway

SR

Chalon-Sur-Saone

Imprimerie-Lithographie L. Marceau

5. Rue des Tonneliers 5.

1892.

22 centimètres x 14 1/2

sans titre Collection

de

Curiosités Basques

11— Les petites Ouvres de Pourreau.

sur le verso, vis-à-vis du titre.

L'Imprimeur soussigné certifie que le
présent volume a été tiré seulement à soixante-
quinze Exemplaires, savoir: six sur papier de
Hollande (nos 1 à 6); neuf sur papiers de
couleur (nos 7 à 15; trois jaunes, trois rouges,
trois bleus) et soixante (nos 16 à 75) sur papier
vêlin.

Aucun exemplaire n'a été mis dans le
commerce.

Chalon-sur-Saône, le 5 Août 1892

L. Merceau

Verso du titre Exemplaire No

Offert à M.

Aventuellement

l. XVI. Paris 14 Juillet 1892

Julien Vuisson.

En

Grammaire de la Langue Basque

pp. 1. 9 (Fragments Divers) pp. 11. 12

et

Sermon

Pour la Pentecôte (?) pp. 13. 24.

+
Andre Dana Maria

Privilegiatus

Trinitate Guerci Sainduari

avec traduction en bas de chaque page

+
Les Privileges de la V. Mere de D

à la tres Sa Trinite' pp 25-95.

Privilege du Roy. pp 97-99

I cannot tell you anything about the large
Volume by G. Arria & J. I. Arana El
Liberalismo es Pecado. I find only a Vision
Bibliographia. . . 649 - Bai, pecatu da
liberalqueriya. Haec scribo oyec
escribitxen diriquitxel pecatu eguin ex
dexarutun. Bayonne Lasserre, 1888
Pet in 8 - 48p

Brochure de propagande clericale
destinée à être distribuée en Espagne. Elle est
en dialecte guipuzcoan.



CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse



M E. L. Dodgson Esq

Poste Restante

St Jean de Luz

Bonne nuit



16

Sare Thursday Evng.

Thanks for the things that you have sent this evening & also
 for what you sent before. Have you received a letter in which I
 gave you an account of *Les Petites Buvées de S. Poireau*, etc. I believe
 it was addressed to Bayonne. — I will not write more as I do not
 at all know if this will reach. Shall we see you here?

Yrs very truly

W. P.

I suppose that you have seen ^A Artoli's poem in
 the Cushal-Orria

52

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M. E. P. Dodgson

Hôtel du Midi

St. Esprit

Paris P^g

Bayonne

Dear Mr. Dodgson. I thought that I had mentioned my paper to you. It
was written months ago, & I expressly state that it is incomplete, & that my
only reason for printing the sweepings of my note-book is that some of the
inscriptions have been destroyed or defaced. If they print my post-script to it,
you will see that I am indebted to you for the Bahia P. J. de Lenc inscription.
Mr. M. Hiriart, Winsor, etc. have told me that they know of others, & I hope my paper
will stir them up to publish them. In d'Abbadie's reports Basque for Pyrenean-
what I hold is, that Parliamentary representative institutions are not exclusively
Scottish - that they appear in this region earlier than in England; especially
the representation of towns; & that these liberties have various origins. - Simon de
Montfort did nothing in England that was not already practiced in Gascony, & in
Spain, & perhaps in Sicily. We were expecting you to dinner on Sunday, & were all
ready, but the guest did not come; which I regretted. I do not wish to be
cited as an authority on the Bibliography of Language of the Basques. My position
is that of an amateur only - who knows about them only. - If the Arabe inscription
is Arabic I should like to see it. I learnt in Egypt to distinguish between the
Coptic - and the old & late Arabic characters. One of my best friends in England is good on
that. - Dasconguerre's Parde Roland was a thorough mystification, & was
originally written in the French. Dasconguerre told me so himself - after he was
aware that I knew it, & the translator, & - Ingr. Dik ^{art} early borrowed for a day
the Bibliographie & its supplements, in order to write something to Winsor, I don't
know what. - Let me know yr further addresses. In the Anglican Ch. here for Nov. there will
be a paper on the P. J. de Lenc Fets by me. We very truly are

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M. C. S. Dodgson

Hôtel du Midi

Bayonne



Barres Py

Dear Mr Dodgson

Paris. 9 Nov. 1892.

I hope this card will reach you. I have been wishing to thank you for your last, but have not had time. I had finished a biography of a friend, 80 pages, & had been assured that he had left no more materials than I had already. I send it to his relatives for correction of possible mistakes, & they send me twice the amount of materials that I had at first - when they assured me again & again that they had none - so all has to be re-written. Many thanks for your inscriptions. You shall have a copy of my paper; but I expressly state that it is incomplete, & only the reverse of old work-books. Schuchardt has sent me his review. I like it. Grigg the Italian author did not know musical Berque. I have had a card from Thomas promising me a letter. There is a paper by me in the North Anglican Church Magazine, which you see at the English Church reading-room 52 Rue St. Honoré, Paris, on the subject of the "Berque Festival". If you have any difficulty in seeing it, I will send it to you. The publication of the Belgic will be an expensive business, & cannot pay. I can't afford to help you. Thanks for all the information you give me about Goyenatchi & Adcina's songs, & Duvoisin's Laborantibus Cibus. Have you seen Haristoy's account of Duvoisin in the last Bulletin de la Société Borda? not at all well written as to the French & still unfinished. I wish you would carefully note ^{the} all the variations of grammatical forms, and earlier forms of words, which you have heard from the peasantry in your wanderings. This summer e.g. Euda = eta - full form of andraiva which may be in the Dictionary, etc. etc. This would be very useful, especially if you give locality. Lenko = thunder god, etc. There is a discussion going on in the Academy about la Couvade, between Murray & Taylor. Yrs very truly
 W. W.

54



CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M E. S. Dodgson

Hôtel du Collège de France

Rue de la Sorbonne

à Paris.

Larran, par S. Jean de Larran. 12/11/92.

Dear Mr. Dodgson.

In my thanks for the collection of Basque songs entitled Guernikako Arbola Eskualdean Kantaric. 1892. This is I suppose published by Dr. Goyenetcha, Maire of S. Jean de Larran, of which you wrote to me. I thought that the work should have included more new songs, & not merely these old ones, without music, notes, or annotations of any kind. - I hope you are now comfortably settled in Paris for a winter's work. Let me know if you have any difficulty in seeing the A. C. N. of Nov. & I will send you the number. - I have no literary news for you. We are having a pleasant S. Martin's summer.

Yrs very truly
Larran

Looking over some old papers I find an English translation of the first 384 verses of the Pastoral of Richard sans Peur acted at Larran in 1864. - Translator P. A. Hart Esq, Bayonne. It has never been printed. I thought that I had lost it long ago.

55

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.

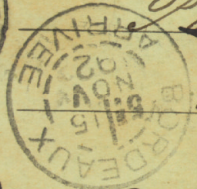


M E. S. Dodgson

~~Poste Restante~~

~~Bordeaux~~

12 rue de la Sorbonne
Paris



My dear Mr. Dodgson,

Paris, par S. Jean de Lure. 14/11/92

I do not feel at all sure of this card reaching you,
as you may, & I hope that you have started for Paris before it arrives at
Bordeaux. Had I felt sure of your getting it at Bordeaux, I should be
writing you a letter instead, & enclosing some stamps that might be useful
to you. Do you know when you are at Paris, & I will send them to you there.
Did I tell you for Dr. Goyanatch's Eskualden Kantaria? I owe you
for the Basque you that you have seen in the Garhal-erie of 20 October
"Basque", poesia dedicada a E. S. Dodgson por D. Antonio
Arzac. Thanks for what you tell me about Leuko; if it be Lehen-ko
then I would remark that Leheren, Lehen, is one of the few undoubted
names of deities found on inscriptions in S and S.W. France. The last, I
think, was found at Dax, some two years ago, but there are others, &
some of the stones I believe are in the Musée at Toulouse. Hoping
that you will soon be out of your troubles, & landed safely in Paris, I am,

Very truly yrs

WLD

Sare

par St. Jean de Luz

16 Nov 1892.

Dear Mr. Dodgson,

I send you by this post

the Nov. no of the A. C. M. with my description
of the Berger Festival at St. Jean de Luz. As
to my article on the Inscriptions I suppose that
it will appear in the Bulletin de la
Société des Sciences et des
Arts de Bayonne. I know nothing more about
it. They will most likely give me some ^{copies} numbers
as a tirage-à-part; but these I never sell; only
present them to friends; so that the thing is
really published only in the Bulletin.

I think Goyenette certainly might have
done something more than publish a few Berger
songs, without music, and without note or comment.
The literary journals La Semaine de Bayonne
etc praise it as if it were something wonderful.

Thanks for your information about
dars kudaru, and other matters. I send you
enclosed stamps of 15[¢] value ⁱⁿ 6. I hope they
will be useful to you as a slight acknowledgment
of the 36 songs & for all the information that
you have given me lately. -

I have just seen poor Musgrave, he does
not look at all well, & is still at Amherst.

You need not return the A.C. M. - The
note about Renan I shall answer in the next
number, pointing out his moral delusion, even
if his intellect advanced after he had quitted
the Faith.

Wishing you a pleasant winter in Paris

I am

Yrs very truly

Wentworth Webster

66

57



CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M E. J. Dodgson

12 Rue de la Sorbonne 12

à Paris

Tare. par S. Jean de Lux 25/11/92

Thanks for your A Barque Festival, begins on p 84 - ends on
p 94 of the Anglican Church Magazine for Nov. (Harrison Sans Louisa
a Saliquani Paris.) I copied the S. Jean de Lux inscription for myself, after
you had told me of it. My sight is not good - you may have made a
mistake. I thought the rhyme a pentameter - evident. The Memorare Te
is of course from Eccles. VII. 40. ^{vulgate} Any one who likes may correct these things
with my full consent, but I shall not trouble about them. in haste &c

The O'fer is a ^{a gift} payment, & a very poor one indeed, for what you have done
for me. It is neither debt nor loan. but I could not make it adequate. So I
shall not accept, & wish you would accept the rest. love

Larc
par St Jean de Lure
December. 1892

My dear Mr. Dodgson,

Many thanks for the order
for twenty (20) Frs, which I have just cashed at
the Post Office. Since you would not accept a
I am glad to congratulate you on getting out of
debt, & I hope that are starting in Paris with a
winter unencumbered before you.

I forget whether I have thanked you for
the Cashmere. It is the only copy that I have received.
I have written to both Haunemann & Luschmann
more than once to say that I will pay them for all
the ~~not~~ that they will send me, ^{I can pay} ~~not~~ ^{as they come}
out; but 5 or 10 Frs at a time; and I don't know
why they do not do it. It is not worth the trouble
to send the money for each no. getting the mandat,
postage, etc, costs as much as the thing is worth.
It is very strange how difficult it is to get hold
of recent Basque publications. There are several
that I have wished for, for a year or two past, & cannot

get them unless I pay an exorbitant advance on
the published price, & this I will not do.

I think you knew Masgrave a little. Poor
fellow, he began to show symptoms of insanity
about a fortnight since, and then tried to hang
himself. Happily the string broke, and he was saved,
but he has been obliged to be sent to the Asylum
Maison de Sante at Pau.

This business occupied nearly all my time
last week, & got me terribly behind hand with
my work; so I must ask you to excuse a longer
letter.

Wishing you a pleasant winter &
profitable studies. With many thanks,
I am in haste

Yrs very truly

Wentworth Webster

59

Tare
par S.^r Jean de Lux.
17⁶ Decbr 1892.

My dear Mr. Dodgson,

I have two of your cards to answer but have hitherto been quite unable to do so. I have ^{before} ^{been} at S. Jean de Lux since Tuesday, & came home only last night. I have one of the numbers of the Etikældema, which you ask for, No. 25, and will add No 285, if the good woman opposite has it, & can find it. If you receive only one, it is because I cannot get the other.

I know nothing of Stræac beyond his sending me the Eushal-eria, I have never met him, & very rarely have corresponded with him; so that I certainly cannot write to him about another person's business, especially of such a nature as that you speak of.

You seem to be going in for the study of a good many languages at once. Roumanian I should think you will find easy; but Albanian more difficult. Could not you write an essay

on the strange likeness of the popular idioms along
the parallels 43. 44., across Europe from the
Atlantic to the shores of the Black sea, from Bayonne
to Roumania, or to Bucharest. - You have Gascon
Occitanian, Provençal with its dialects, the patois
of the Italian Lakes, then the Roumansch or Latin, &
groups of patois here & there, till you get to the
Roumanian. I do not think that you ^{can} find elsewhere
a list of dialects so closely allied & spoken by peoples
so distinct & separate in race, in history, and in
geographical and political conditions. You might
by working on this, hit upon some relations of
language that are little known.

M. J. J. Dumoret, President of the
Société Ramond, at Bagueres de Bigorre wants
me to write him something on Berceae. If you
have got anything you want to print, write to him,
and ask if he will print ^{it}. He will give you a
tirage à part, and it may be a good opportunity
for you to get something printed free of expense.

I saw M. Octave Lacroix, when
at St. Jean de Lèze. He showed me the coloured

engraving of the Guernikabo Artola which
you gave him. I had a most pleasant visit
there.

I am too busy with other matters to be
able to pay much attention to Basque now.

There are a lot of people at Ipeande
Lux, also at Biarritz, where Gladstone is
expected this next week.

Hoping you will have a pleasant
Christmas, and a New Year bright and prosperous,

I am

Yrs very truly

Wentworth Webster

60



CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M E. S. Dodgson

12 Rue de la Sorbonne 12

à Paris.

Dear Mr Dodgson. Paris. 20 Dec 1892

My memory is so bad now that I forget everything. I quite meant to tell you that I cannot find anything of yours in the Esthral-cerie that I have by me, & I do not remember seeing anything I am not a subscriber to the Esthral-cerie. It is sent to me gratis. I occasionally put things into the Academy about it, when there is anything worth mentioning; that kind of connection with it gives me no right to write to Arce on your business. I have promised to write for the Societe Ramond an article on the Pastorales, a reclausse of what has appeared elsewhere. I should think that an analysis with occasional translations of Helene would be a good subject for them - if you like to do the whole paper instead of myself you are welcome. I do not expect to see Mr Gladstone but if he should invite me, of course I shall go.

I send you a Basque Almanac. M. D. Lacroix has sent me ^{his} La Chanson des Basques & music, also a Noël of Théophile Gautier set to music. I shall cultivate his acquaintance.

Excuse more, I have a lot of Rivar letters to write - wishing you every happiness & blessing of the season

Yrs very truly

L. Webster

P.S. The woman has not got that one of Ethaldema wh. you wished for.

Paris, 31 Jan'y. 1893.

get the practical opinion of the people here as to its actual utility. Has he
written to you on the subject?
How do you like them?
I shall be glad to see them, & good bye
Ever very truly
W. H. Storer

My dear Mr. Dodgson,

I have often thought that you could not be considering at my long absence; but in any case I should have written to you to day or to-morrow. Now I have to thank you for kindly sending me your valuable 2nd supplement of corrections and additions to Vinson's Bibliographie. I have been constantly interrupted this winter & since, by having had to go twice to Biarritz, once to St Jean de Luz; and ^{from being} then unable to write during the severe cold, which always cripples my hands. I am just beginning to see the end of letters that ought to have been written at St Jean; but which I have not been able to answer until now.

Your Appendix shows what progress you have made in Basque. We must all reckon with you now, whoever of us treats of Basque subjects, in any way.

I saw Gladstone twice; once at Biarritz and once here. The impression left on me of his wonderful powers, physical as well as intellectual, augmented. He does not talk of politics with

me, but chiefly of ecclesiastical and religious matters. He is evidently a man of sincere piety and of great religious earnestness.

I have not yet written to Bazquères de Bigorre. The address is M. J. J. Dumoret

Président de la Société Raymond

Bazquères de Bigorre. Hautes Py

I have promised him a paper on the Pastorales, merely descriptive. I thought that if he would print your translation, or better text and translation, of the whole or part of your St. Hélène, then my portion might be that of an introduction leading up to it. What think you of this? If it suits you, will you write to him at once, using my name as joining in the proposal; or would you prefer that I should write? In connection with this I should be very glad if you could settle a doubt for me. I possess a volume that I am very fond of Dictionnaire des Légendes du Christianisme, par M. le Comte de Douhet, Auteur du Dictionnaire des Mystères, in the Abbé Iniquet series - tome unique, 7 pages - 1855. Now before writing more on the Pastorales I should like to get hold of this Dictionnaire

des Mysteres; only a horrible doubt seizes me. Is it a dictionary of the Mystery plays of the middle Ages? or is it a dictionary of the Mysteres de la foi; or the ^{Incarnation} Passion of our Lord, etc? When you next visit any of the great libraries where the Abbe Inguet's Collections are kept, would you kindly glance at this volume, & settle its character for me? If it be a Dictionary of Mystery Plays, then I should feel doubly grateful if you could hunt it up at some bookseller's or bouquinister's; I would gladly give the published price for a clean copy, bound or unbound, & will send you the cash beforehand immediately I know the amount.

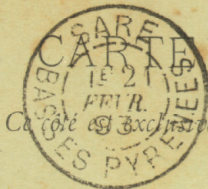
Schuchardt has sent me the paper you speak of, but I have not had time to read it carefully. The difference between passive, and intransitive, I take to be this: passive is opposed to active - as one of two forms a conjugation some verbs (transitives) may take. Intransitives, or neuters, are those verbs whose meaning does not allow of a passive form or conjugation being applied to them. e.g. to sleep etc

"To take a hair of the dog that bit him" is a very common saying in Buckinghamshire, & used by men as an excuse for an early draw after a night's debauch. In fact the 'B and S'

of the London Clubs is the same thing in another form. I have seen this kind of homoeopathic medicine, or surgery, applied by sea fishermen, when stung by the Cat-fish or ray; they cut a bit out of the base of the fin, or of the head, and apply it raw to the wound. I fancy the thing is well nigh universal.

I have had a call from Mr. Cornwallis Conybeare, of Univ. Coll. Oxford, a great Armenian scholar; knowing something of Georgian. He has been at S. Jean de Luz trying to see if he could find any analogies between Basque & Georgian, but he has not been very successful. He is going to hunt up Armenian MS in the Bibliothèque Nationale, very shortly. The literature of Armenia seems to have the same defect as the Basque. It is almost wholly ecclesiastical; though much more copious.

I wrote to Thomas in answer to his letter in The Academy, and told him that you had some theory, or evidence, as to the particular editions from which Lercarraz translated his ^{Basque} ~~French~~ Testament; also that perhaps you would not mind collating some of Urta's Genesis with Davoisin's Labourdin translation, which I suppose you can see in Paris. I have offered to



POSTALE

Ce côté exclusivement réservé à l'adresse.



M E. S. Dodgson

12 Rue de la Sorbonne 12

à Paris



Paris. 20 Fevrier. ⁶² 1893.

I have several of your cards to answer; but I am overwhelmed with work. I have not yet written to the President of the Société Raymond about my promised article on the Pastorales, because I do not see any present probability of my being able to finish it. If you addressed him as Editeur of the Société Raymond I do not wonder at your not having received any answer. In the Case The Academy Febr 18, you will see that I have just mentioned your Supplement in the Philology notes. As I have told you before I have no influence with Arxæ, nor do I know him, and certainly cannot write to him on other people's business. - I hope the Hautes Etudes will publish your concordance of St Peter. Have you compared Vite's version with Duvoisin's Labourdein translation? This is what is needed - not a revision - but in cases where (if there are any) Duvoisin uses a real Basque term in place of Vite's French terms - to collate that at the bottom of the page, or in the margin - or in lists at the end, so with Guipuzcoan & Navarrese words as Vite uses, & where I presume Duvoisin would give the really Labourdein ones. I have heard from Thomas, & from Rhyz lately. As soon as I can get to work on my article for the Société Raymond I will let you know. I have got a little more material for it.

Yrs truly
WGD

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M E. L. Dodgson

12 Rue de la Sorbonne 12

à Paris.



Paris, Feb. 28. 1893.

The writing of my article on the Pastoral depends entirely on my leisure. I have not written a word of it yet, nor shall I do so until I have cleared off arrears of work. Basque subjects, & the archaeology of the country, are the amusements & employments of my leisure and I do not let them encroach on what I consider my work. The President I believe thinks your Concordance too technical a matter for the Société Normand; & of course it is for him & the Society to decide what papers they admit to their Bulletin. When either article appears it will be quite time to write to the Reading about it; but I never mention my own work, & merely send them a copy of the 'terge & part', when it appears; and I see no reason to act otherwise in the present case. I will let you know as soon as I have got my article ready; but if you are in a hurry write a preface yourself to Le Belin, & print it by itself. There is no necessity for my article to preface it. Why do you print an English version as well as a French? All who take any intelligent interest in Basque could understand the necessary simple French of such a version. Do not let me let to get it printed without reference to me. I purpose to write my article at my earliest leisure, but whether I do so, or not, is a matter of indifference, except that I should like to keep my promise to Mr. Danvers. Voilà tout

Paris, par St Jean de Lery
 Basses Pyrénées.
 12 Decr 1893.

Sir

My first impulse was not to
 reply at all to your letter of the 7th; but
 my silence may lead you into useless expense
 and trouble, & to spare you that I now write.

It was from the saddest and very
 gravest reasons of conduct, that I wrote to
 you that I could hold no more communication
 with you. It is idle & puerile to talk of
 friendship ^{and nasty letter} under such circumstances. I
 wrote with pain and with deliberation.

You know that I am not the only one that
 has been compelled to act thus towards you.

It is perfectly useless to affect to treat it
 as a point of literary jealousy or anything
 of that kind, what I told you was a

of conduct and habits, that left no
room for ^{my} acting otherwise.

I cannot then for a moment consent
to receive twenty copies of the Capanaga
that you are printing, much less to act
as your agent in distributing them in this
country. I cannot allow my name to be
mixed up with yours in any way. And
if you send me the 20 copies I shall
simply return them unopened, and I
should simply do the same, or destroy any
order, for the 20 ps, should you attempt to
send them. I should consider this last
simply as an insult. I gave you the Descar
Breviary then as one gentleman to another.

Your subsequent conduct gives you no
right to refuse it ~~at~~ this distance of time.

I beg you to understand clearly

that this must be the last communication
between us.

No considerations of literature or
science weigh with me ^{moral} ~~higher~~ ^{considerations}

I had a faint hope that my last letter
might have aroused you to a sense of
what your conduct really is. You will
perhaps sneer at it, or accuse me of
hypocrisy, but your name has been constantly
in my secret prayers before God to bring
you to repentance. I shall still pray
thus. "All things are possible with God."

now farewell, & may He do for you above
all that we can pray.

Yours in sadness

Wentworth Webster

65

07 + 6
071
08 + 8



CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.

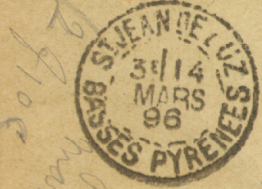


51 + 2
2 + 75
6 + 55

M. Spencer Dodgson Esq

Hôtel Central

à Biarritz



part on stamp of 15 c at post office
4 + 115
4 + 115
4 + 115

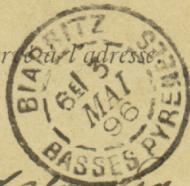
Passes Pay

61

66

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse



M. E. Spencer Dodgson & Co

Hôtel Central

à Biarritz

Basses Py

Sare 2 May 1896

The Rev. W. Webster thanks Mr. Dodgson for kindly sending
him Dana daucan et Dana Daucino. He remarks that
Mr. Dodgson has not mentioned the Latin edition of Marinus
Scerif of 1530, an extract from which is given in Mélanges de Linguistique
et d'Anthropologie par A. Hovelacque, P. Peot & J. Vinton Paris, 1880.
There the ç is given as z and the order is much more rational. The
first edition of M. S. Spanish is 1530. The title of Colmenari's edit
of 1741 is Annales d'Espagne et de Portugal avec la description
de ces deux Royaumes Deuxième et huitième volume A. Amsterdam.
The passage quoted is in tome III. p. 139-141.